

Page 1

THRIVE	PROSPÉRER
RESPECT	RESPECTER
EXCEL	EXCELLER
TRUST	FAIRE CONFIANCE
BELIEVE	CROIRE

Page 2

ONTARIO CATHOLIC SCHOOL GRADUATE	LES ATTENTES À L'ÉGARD LES DIPLÔMÉS DES ÉCOLES CATHOLIQUES
EXPECTATIONS	DE L'ONTARIO
The graduate is expected to be:	Le diplômé doit être :
A Discerning Believer formed in the Catholic Faith community who celebrates the signs and sacred mystery of God's presence through word, sacrament, prayer, forgiveness, reflection, and moral living.	Un croyant perspicace formé dans la communauté de foi catholique qui célèbre les signes et le mystère sacré de la présence de Dieu à travers la parole, les sacrements, la prière, le pardon, le recueillement et une vie moralement responsable.
A Collaborative Contributor who finds meaning, dignity and vocation in work which respects the rights of all and contributes to the common good.	Un collaborateur coopératif qui prend conscience de la valeur, de la dignité et de la vocation d'un travail qui respecte les droits de tous et contribue au bien commun.
An Effective Communicator who speaks, writes, and listens honestly and sensitively, responding critically in light of gospel values.	Un communicateur efficace qui parle, écrit et écoute honnêtement et avec sensibilité, en faisant preuve d'esprit critique à la lumière des valeurs évangéliques.
A Caring Family Member who attends to family, school, parish, and the wider community.	Un membre de la famille attentionné qui s'occupe de sa famille, de son école, de sa paroisse et de la communauté au sens large.
A Reflective, Creative and Holistic Thinker who solves problems and makes responsible decisions with an informed moral conscience for the common good.	Un intellectuel réfléchi, créatif et holistique qui résout les problèmes et prend des décisions responsables avec une conscience morale éclairée pour le bien commun.
A Responsible Citizen who gives witness to Catholic social teaching by promoting peace, justice and the sacredness of human life.	Un citoyen responsable qui témoigne de l'enseignement social catholique en promouvant la paix, la justice et le caractère sacré de la vie humaine.
A Self-Directed, Responsible, Lifelong Learner who develops and demonstrates their God-given potential.	Un apprenant autonome, responsable, tout au long de sa vie , qui développe et met en valeur le potentiel que Dieu lui a donné.
Who do I want to become?	Qui est-ce que je veux devenir?

Page 3

WELCOME	BIENVENUE
Welcome to Catholic Secondary School! As you prepare to enter a Dufferin-Peel Catholic Secondary School, I want to wish you all the best	Bienvenue à l'école secondaire catholique! Alors que vous vous préparez à entrer dans une école secondaire catholique de Dufferin-Peel, je

on the next step in your educational journey. Our Holy Father, Pope Francis frames the conditions necessary for young people to succeed:

We have to create the material and spiritual conditions for their full development; to give them a solid basis on which to build their lives; to guarantee their safety and their education to be everything they can be; to pass on to them lasting values that make life worth living; to give them a transcendent horizon for their thirst for authentic happiness and their creativity for the good; to give them the legacy of a world worthy of human life; and to awaken in them their greatest potential as builders of their own destiny, sharing responsibility for the future of everyone. If we can do all this, we anticipate today the future that enters the world through the window of the young. (Address of Pope Francis, Garden of Guanabara Palace, July 22, 2013)

All Dufferin-Peel secondary schools provide outstanding and diverse programs that demonstrate a commitment to Catholic education and reflect a view of what it means to be Catholic. Our programs are delivered by committed Catholic educators and support staff who understand the importance of your secondary school education and the decisions that you are making.

No matter what program or course you select, you have the support of the school board in ensuring that you have the best opportunity for a meaningful secondary school experience. This is the board's promise to you. Now, it is up to you to select the program that will challenge you and allow you to set both an academic and life destination for yourself.

This **Guidance and Career Education Navig8-2-9 Guide** has been developed to provide you with an overview of items that you should consider over the years you will spend in Catholic Secondary School, as you set out to explore the endless possibilities before you. Please take time to not only read the guide, but to reflect on its messages and seek clarification where needed. The Dufferin-Peel Catholic District School Board is committed to your development: spiritually,

tiens à vous souhaiter le meilleur pour la prochaine étape de votre parcours éducatif.

Notre Saint Père, le Pape François encadre les conditions nécessaires à la réussite de la jeunesse :

Nous devons lui offrir un espace et lui assurer les conditions matérielles et spirituelles nécessaires à son épanouissement; quand elle saura lui donner de solides fondements sur lesquels il puisse construire sa vie et lui garantir la sécurité et l'éducation afin qu'il devienne ce qu'il peut être; quand elle saura lui transmettre des valeurs enracinées pour lesquelles il vaille la peine de vivre et lui assurer un horizon transcendant pour apaiser sa soif de bonheur authentique et sa créativité dans le bien; et quand elle saura lui confier en héritage un monde qui corresponde à la mesure de la vie humaine et réveiller en lui les meilleures potentialités pour être protagoniste de son lendemain et coresponsable du destin de tous. Si nous pouvons accomplir tout cela, nous prévoyons aujourd'hui que la jeunesse est la fenêtre à travers laquelle l'avenir entre dans le monde (Discours du Pape François, Jardin du Palais de Guanabara, 22 juillet 2013)

Toutes les écoles secondaires de Dufferin-Peel offrent des programmes exceptionnels et diversifiés qui démontrent un engagement envers l'éducation catholique et reflètent une vision de ce que signifie être catholique. Nos programmes sont dispensés par des éducateurs et du personnel de soutien catholiques engagés qui comprennent l'importance de votre éducation secondaire et les décisions que vous prenez.

Quel que soit le programme ou le cours que vous choisissiez, vous avez le soutien du conseil scolaire qui veille à ce que vous ayez la meilleure chance de vivre une expérience enrichissante à l'école secondaire. C'est la promesse que vous fait le conseil scolaire. Maintenant, c'est à vous de choisir le programme qui vous mettra au défi et vous permettra de vous fixer un objectif scolaire et personnel.

Le présent **guide d'orientation et de formation au cheminement de carrière intitulé Naviguer vers la 9^{ème} année** a été élaboré pour vous donner un aperçu des éléments à prendre en

<p>morally, intellectually, physically and emotionally. Over the next few years, you will have the opportunity to shape yourself into the adult you want to become. During this process, you will continue to partner with parents, family members, friends, teachers, priests, support staff and others who are invested in making you the best you can be.</p> <p>Our prayer for you is that you continue to develop into mature, faith-filled Catholic women and men who are blessed with many joys in life, and prepared to face the challenges that may arise.</p>	<p>compte au cours des années que vous passerez dans une école secondaire catholique, alors que vous vous apprêtez à explorer les possibilités infinies qui s’offrent à vous. Veuillez prendre le temps non seulement de lire ce guide, mais aussi de réfléchir à ses messages et de demander des éclaircissements si nécessaire.</p> <p>Le conseil scolaire catholique du district de Dufferin-Peel s’engage à assurer ton développement : spirituel, moral, intellectuel, physique et émotionnel. Au cours des prochaines années, tu auras l’occasion de te façonner pour devenir l’adulte que tu souhaites. Au cours de ce processus, vous continuerez à travailler en collaboration avec les parents, les membres de la famille, les amis, les enseignants, les prêtres, le personnel de soutien et d’autres personnes qui s’investissent pour que vous soyez le meilleur possible.</p> <p>Notre prière à votre égard est que vous continuiez à vous développer pour devenir des femmes et des hommes catholiques mûrs et pleins de foi, bénis par les nombreuses joies de la vie et préparés à relever les défis qui pourraient se présenter.</p>
<p><i>Director of Education</i></p> <p>M. Mazzorato</p>	<p><i>Directeur de l’éducation</i></p> <p>M. Mazzorato</p>

Page 4

TABLE OF CONTENTS	TABLE DES MATIÈRES
Your Trip Highlights!	Les points forts de votre parcours!
Religious Presence	Présence religieuse
Career/Life Planning - Navigate the way and the four big questions	Planification de la carrière/vie – Naviguer dans la voie et les quatre grandes questions
What Do You Need to Graduate ?	De quoi avez-vous besoin pour être diplômé ?
Course Codes - Plot a Course - Crack the Code	Codes de cours – Tracer un parcours – Déchiffrer le code
Start your Pathway - Choose your own adventure	Commencez votre parcours – Choisissez votre propre aventure
Sample Timetable A day in a Student’s Life	Exemple d’emploi du temps Une journée dans la vie d’un étudiant
myBlueprint - Steer Your Course	myBlueprint – orienter votre parcours
Navigate your Options! Expand and enhance your educational experience	Explorez vos options! Élargissez et améliorez votre expérience éducative

Experiential Learning Outside the classroom	Apprentissage par l'expérience en dehors de la salle de classe
My Educational Plan - Mapping it All Out	Mon programme de formation – Tout mettre en place
Christian Community Involvement	Engagement dans la communauté chrétienne
Becoming You! - Learning Styles	Devenir soi-même! - Styles d'apprentissage
Student Voice	La voix des élèves
Well-Being Matters' Tools and links to help!	Le bien-être compte Outils et liens utiles!
Parents & Guardians A supportive link for students well-being and academic success	Parents & tuteurs Un lien auxiliaire pour le bien-être et la réussite scolaire des élèves
Making the Grade Assessment & Evaluation	Évaluation de la performance scolaire
Provincial Assessments Numeracy and Literacy	Évaluations provinciales Calculs et alphabétisation
Academic Resource Department 'Fairness is Not Sameness'	Département des ressources académiques « L'équité ne signifie pas que tout le monde est traité de la même façon »
The Student Success Team	L'équipe chargée de la réussite des élèves
Strategies for Success - Getting back on track	Stratégies de réussite – se remettre sur la bonne voie
Initial Post-secondary Destination My Launching Pad to the World!	Première destination postsecondaire Ma rampe de lancement vers le monde!
3 Things to Do This Summer Start planning now	3 choses à faire cet été commencez à planifier dès maintenant
Useful and Informative Websites	Sites Web utiles et informatifs
Patron Saints	Saints patrons
Let's Talk Supports available at your school	Parlons-en Soutiens disponibles dans votre école

Page 5

RELIGIOUS PRESENCE	PRÉSENCE RELIGIEUSE
Expectations of Students	Attentes des élèves
The Dufferin-Peel Catholic District School Board is committed to providing and sustaining a safe, inclusive, and healthy Catholic school learning environment in which every student can succeed. We have developed expectations and procedures that are both faithful to and consistent with Catholic Christian principles. All expectations and procedures are based upon the belief that “the dignity of every person is to be respected at all times” (Assembly of Catholic Bishops of Ontario). In a Catholic Secondary School:	Le conseil scolaire catholique de district de Dufferin-Peel s’engage à fournir et à maintenir un environnement d’apprentissage sûr, inclusif et sain dans les écoles catholiques, dans lequel chaque élève peut réussir. Nous avons élaboré des attentes et des procédures qui sont à la fois fidèles et cohérentes avec les principes chrétiens catholiques. Toutes les attentes et procédures sont fondées sur la conviction que « la dignité de chaque personne doit être respectée en tout temps » (L’Assemblée des évêques catholiques de l’Ontario).
<ul style="list-style-type: none"> All courses are taught from a Catholic perspective using the Ontario Catholic 	Dans une école secondaire catholique :

<p>School Graduate Expectations as a foundation;</p> <ul style="list-style-type: none"> • All students take at least one Religious Studies course in each of the four years; • All students are expected to participate fully in the faith-life of the school, including daily prayer, Masses, retreats and faith formation activities. <p>Non-Catholic students are expected to participate to the extent that they can. For supervision, safety and community reasons, the entire school participates in all of the religious events that occur during the school year.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Tous les cours sont enseignés du point de vue catholique en se fondant sur les attentes des diplômés des écoles catholiques de l'Ontario; • Tous les élèves suivent au moins un cours d'études religieuses au cours de chacune des quatre années; • Tous les élèves doivent participer pleinement à la vie de foi de l'école, notamment la prière quotidienne, les messes, les retraites et les activités de formation à la foi. <p>Les élèves non catholiques sont censés participer dans la mesure de leurs possibilités. Pour des raisons de surveillance, de sécurité et de vie en communauté, l'ensemble de l'école participe à tous les événements religieux qui ont lieu pendant l'année scolaire.</p>
<p>The Chaplaincy Leader</p>	<p>Le responsable de l'aumônerie</p>
<p>We are privileged to have Chaplaincy Leaders in our high schools. They provide for the pastoral care and spiritual development of students and staff. Spiritual counselling is available, especially for individuals who are in crisis. They celebrate regular liturgies for small and large groups, act as liaisons with our local parishes and elementary schools, coordinate the retreat program, and facilitate retreats.</p>	<p>Nous avons le privilège d'avoir des responsables d'aumônerie dans nos écoles secondaires. Ils s'occupent de la pastorale et du développement spirituel des élèves et du personnel. Un conseil spirituel est disponible, en particulier pour les personnes en situation de crise. Ils célèbrent régulièrement des liturgies pour des petits et grands groupes, assurent la liaison avec les paroisses et les écoles primaires locales, coordonnent le programme de retraite et facilitent les retraites.</p>
<p>The Chapel</p>	<p>La chapelle</p>
<p>The chapel is available for quiet reflection and prayers. It is a sacred place which, by permission of the Archbishop, is available to all students. All are welcome. Each chapel has the Blessed Sacrament reserved in the tabernacle. As such, it is a place of reverence and respect. The Chaplaincy Leader partners with students with the use of the chapel, and will be able to answer questions about its use.</p>	<p>La chapelle est disponible pour le recueillement et les prières. C'est un lieu sacré qui, avec la permission de l'archevêque, est accessible à tous les élèves. Tous sont les bienvenus. Le Saint-Sacrement est conservé dans le tabernacle de chaque chapelle. Il s'agit donc d'un lieu de révérence et de respect. Le responsable de l'aumônerie s'associe aux élèves pour l'utilisation de la chapelle et pourra répondre aux questions concernant son utilisation.</p>
<p>Retreats</p>	<p>Retraites</p>
<p>Each year students actively engage in retreats. This experience provides an opportunity to reflect on the important things in life such as their relationship with God, family, and peers.</p>	<p>Chaque année, les élèves participent activement à des retraites. Cette expérience leur donne l'occasion de méditer sur les choses importantes de la vie, comme leur relation avec Dieu, leur</p>

Retreats encourage students to embrace their self-worth and look to their future with confidence.	famille et leurs camarades. Les retraites encouragent les élèves à prendre conscience de leur valeur personnelle et à envisager leur avenir avec confiance.
---	---

Page 6

NAVIGATING THE WAY	NAVIGUER SUR LA VOIE
<p>The Creating Pathways to Success program puts students at the centre of their own learning and supports students in becoming competent, successful, and contributing members of society who are rooted in the Catholic faith tradition. Students are encouraged to discover themselves, explore opportunities, pursue their passions, and design personal pathways to success. The planning program is based on three guiding principles:</p>	<p>Le programme intitulé Créer des voies de réussite place les élèves au centre de leur propre apprentissage et les aide à devenir des membres de la société compétents, performants et contribuant à la société, enracinés dans la tradition de la foi catholique.</p> <p>Les élèves sont encouragés à se découvrir, à explorer les opportunités, à poursuivre leurs passions et à concevoir des parcours personnels vers la réussite. Le programme de planification repose sur trois principes directeurs :</p>
<ul style="list-style-type: none"> ● All students can be successful! ● Success comes in many forms! ● There are many pathways to success! 	<ul style="list-style-type: none"> ● Tous les élèves peuvent réussir! ● La réussite se présente sous de nombreuses formes! <p>Les voies de la réussite sont multiples!</p>
<p>The program is founded on the vision in which all students complete secondary school with a clear plan for their initial postsecondary destination, whether it be entering into an apprenticeship training, college, community, university, or the workplace.</p> <p>The program empowers students to become the architects of their lives and have confidence in their ability to continuously implement and revise their plans. In the Education and Career/Life Planning Program, students of all ages further discover their personal interests and skills and discover opportunities in the world in which we live.</p>	<p>Le programme est fondé sur la vision selon laquelle tous les élèves terminent leurs études secondaires avec un plan clair pour leur première destination postsecondaire, qu'il s'agisse d'une formation en apprentissage, d'un collège, d'une communauté, d'une université ou du milieu professionnel.</p> <p>Le programme permet aux élèves de devenir les architectes de leur vie et d'avoir confiance en leur capacité à mettre en œuvre et à réviser continuellement leurs plans. Dans le cadre du programme de planification de l'éducation et de la carrière/de la vie, les élèves de tous âges découvrent davantage leurs intérêts et compétences personnels et découvrent les opportunités dans le monde actuel.</p>
Achieving Goals and Making Transitions	Atteindre des objectifs et effectuer des transitions
Making Decisions and Setting Goals	Prendre des décisions et fixer des objectifs
Exploring Opportunities	Explorer les opportunités
Who am I?	Qui suis-je?
What is my plan for achieving my goals?	Quel est mon plan pour atteindre mes objectifs?
What are my opportunities?	Quelles sont mes opportunités?
Who do I want to become?	Qui est-ce que je veux devenir?

EDUCATION AND CAREER/LIFE PLANNING	ÉDUCATION ET PLANIFICATION DE LA VIE ET DE LA CARRIÈRE
Education and career life planning programs	Programmes d'éducation et de planification de la vie professionnelle

Page 7

It's never too early to start Career/Life planning!	Il n'est jamais trop tôt pour commencer à planifier sa carrière et sa vie!
The framework for the Education and Career/Life Planning Program is a Four-Step Inquiry Process that encourages students to explore, assess and reassess their knowledge, opportunities, goals, and plans by creating their own Individual Pathway Plan (IPP) . During their 4 years of high school, students will access the online career planning tool, myBlueprint.ca/dpcdsb , to develop their IPP and refine their pathway to success. The guiding questions of the IPP are:	Le cadre du programme de planification des études et de la carrière/de la vie est un processus d'enquête en quatre étapes qui encourage les élèves à explorer, évaluer et réévaluer leurs connaissances, leurs opportunités, leurs objectifs et leurs plans en créant leur propre plan de perfectionnement individuel (PPI) . Au cours de leurs quatre années d'études secondaires, les élèves auront accès à l'outil de planification de carrière en ligne, myBlueprint.ca/dpcdsb , pour élaborer leur PPI et affiner leur parcours de réussite. Les questions directrices du PPI sont les suivantes :
<ul style="list-style-type: none"> • Who am I? • What are my opportunities? • Who do I want to become? • What is my plan for achieving my goals? 	<ul style="list-style-type: none"> • Qui suis-je? • Quelles sont mes opportunités? • Qui est-ce que je veux devenir? • Quel est mon plan pour atteindre mes objectifs?
Who am I?	Qui suis-je?
What am I passionate about? What am I interested in? What are my strengths? How do I study and learn best?	Qu'est-ce qui me passionne? Qu'est-ce qui m'intéresse? Quelles sont mes compétences? Comment est-ce que j'étudie et apprends le mieux?
What are my opportunities?	Quelles sont mes opportunités?
What high school courses and pathway programs are available to me? What extra-curricular activities are available at my school? What new things would I like to try? Where can I learn more and who can help me? What do I still need to explore?	Quels sont les cours du secondaire et les programmes d'orientation qui me sont offerts? Quelles sont les activités parascolaires proposées dans mon école? Quelles nouvelles activités aimerais-je essayer? Où puis-je en apprendre davantage et qui peut m'aider? Que dois-je encore explorer?
Who do I want to become?	Qui est-ce que je veux devenir?
What inspires me and what are my future dreams? What does SUCCESS look like for ME? I am ready to make decisions and set personal goals for myself!	Qu'est-ce qui m'inspire et quels sont mes futurs rêves? À quoi ressemble le SUCCÈS pour MOI? Je suis prêt à prendre des décisions et à me fixer des objectifs personnels!

What is my plan for achieving my goals?	Quel est mon plan pour atteindre mes objectifs?
What are the steps to achieve my goals? What are my resources and who can help me reach my goals? What obstacles might I face and what would be the potential solutions? I think I may need to re-visit and revise my plan!	Quelles sont les étapes à suivre pour atteindre mes objectifs? Quelles sont mes ressources et qui peut m'aider à atteindre mes objectifs? Quels sont les obstacles que je pourrais rencontrer et quelles seraient les solutions envisageables? Je pense que j'ai peut-être besoin de revoir et de réviser mon plan!
The education community including teachers, chaplaincy leaders, administrators, students and parents, as well as the broader community are encouraged to support students in planning for their future.	La communauté éducative, notamment les enseignants, les responsables d'aumônerie, les administrateurs, les élèves et les parents, ainsi que la communauté au sens large, sont encouragés à aider les élèves à planifier leur avenir.
Pope Francis@Pontifex	Pope Francis@Pontifex
"Let's take a moment right now and ask ourselves, where do I start changing myself?" –	« Prenons un moment maintenant et demandons-nous où dois-je commencer à me transformer? –
Education and career/life planning programs	Programmes de planification en matière d'éducation, de carrière et de vie

Page 8

NAVIGATING YOUR WAY TO SUCCESS	NAVIGUER SUR LA VOIE DU SUCCÈS
"Ask, and it will be given to you; search, and you will find; knock, and the door will be opened for you."	« Demandez, et l'on vous donnera; cherchez, et vous trouverez; frappez, et l'on vous ouvrira. »
(Matthew 7:7).	(Mathieu 7:7).
Recognize that there are many pathways to a destination. Select a pathway that is realistic for YOU . Success looks different for each individual. Review and revise your plans regularly. Relax! It's okay not knowing what you want to be. You will figure it out. You have the time. Focus on the process. It will be your foundation for continued learning and discovery. Be flexible! There are no wrong choices. Find and explore your resources. Anticipate and look for future trends. Plan for life-long learning.	Reconnaissez qu'il existe de nombreux chemins pour atteindre une destination. Choisissez un chemin qui est réaliste pour VOUS . Le succès est différent pour chaque individu. Examinez et révisez vos plans régulièrement. Détendez-vous! C'est normal de ne pas savoir ce que vous voulez devenir. Vous le découvrirez. Vous avez le temps. Concentrez-vous sur le processus. Il vous servira de base pour continuer à apprendre et à découvrir. Soyez flexible! Il n'y a pas de mauvais choix. Trouvez et explorez vos ressources. Anticipez et recherchez les tendances futures. Planifiez l'apprentissage tout au long de la vie.
THINK ABOUT IT?	PENSEZ-Y?

Think about your career pathway ... how would you plan to get there? Use the Four-Step Inquiry Process to guide you.	Pensez à votre parcours professionnel... comment comptez-vous y parvenir? Utilisez le processus de recherche en quatre étapes pour vous guider.
Who am I? What are my opportunities? Who do I want to become? What is my plan for achieving my goals?	Qui suis-je? Quelles sont mes opportunités? Qui est-ce que je veux devenir? Quel est mon plan pour atteindre mes objectifs?
Who am I?	Qui suis-je?
What are my opportunities?	Quelles sont mes opportunités?
Who do I want to become?	Qui est-ce que je veux devenir?
What is my plan for achieving my goals?	Quel est mon plan pour atteindre mes objectifs?
EDUCATION AND CAREER/LIFE PLANNING	ÉDUCATION ET PLANIFICATION DE LA VIE ET DE LA CARRIÈRE

Page 9

POPE FRANCIS	POPE FRANCIS
@Pontifex	@Pontifex
Pope Francis @Pontifex - Sep 1	Pope Francis @Pontifex – 1er septembre
Now is the time to rediscover our vocation as children of God, brothers and sisters, and stewards of creation. In this #SeasonOfCreation, I invite everyone to dedicate themselves to prayer.	Le moment est venu de redécouvrir notre vocation en tant qu'enfants de Dieu, frères et sœurs, et intendants de la création. En cette #SeasonOfCreation, j'invite chacun à se consacrer à la prière.
Pope Francis @Pontifex - Jun 13	Pope Francis @Pontifex – 13 juin
Holy Spirit, make us artisans of harmony, sowers of good, apostles of hope!	Esprit Saint, fais de nous des artisans de l'harmonie, des semeurs de bien, des apôtres de l'espérance!
Pope Francis @Pontifex - Jun 1	Pope Francis @Pontifex – 1er juin
As Christians we are called to manifest, even on the internet, the communion that marks our identity as believers, opening the way to dialogue, encounter, and to smiles. #WorldCommuncationsDay	En tant que chrétiens, nous sommes appelés à manifester, même sur Internet, la communion qui marque notre identité de croyants, en ouvrant la voie au dialogue, à la rencontre et aux sourires. #WorldCommuncationsDay
Pope Francis @Pontifex - May 28	Pope Francis @Pontifex – 28 mai
In our lives there are crosses, there are difficult moments. But in these difficult moments we feel that the Holy Spirit helps us to go forward and to overcome the difficulties.	Dans nos vies, il y a des croix, il y a des moments difficiles. Mais dans ces moments difficiles, nous sentons que l'Esprit Saint nous aide à aller de l'avant et à surmonter les difficultés.
Pope Francis @Pontifex - May 17	Pope Francis @Pontifex – 17 mai
Let yourself be transformed and renewed by the Holy Spirit, in order to bring Christ into every environment and to give witness to the joy and youthfulness of the Gospel!	Laissez-vous transformer et renouveler par l'Esprit Saint, afin de faire entrer le Christ dans tous les milieux et de témoigner de la joie et de la jeunesse de l'Évangile!

Page 10

WHAT DO YOU NEED TO GRADUATE ?	DE QUOI AVEZ-VOUS BESOIN POUR ÊTRE DIPLÔMÉ ?
30	30
Ontario Secondary School Diploma (OSSD)	Diplôme d'études secondaires de l'Ontario (DÉSO)
Students must earn the following 18 compulsory credits and 12 optional credits.	Les élèves doivent obtenir les 18 crédits obligatoires et les 12 crédits optionnels suivants.
4 credits in English (1 credit per grade)*	4 crédits en anglais (1 crédit par année d'études)*
3 credits in Mathematics (1 credit in grade 11 or 12)	3 crédits en mathématiques (1 crédit en 11e ou 12e année)
2 credits in Science	2 crédits en sciences
1 credit in Canadian History	1 crédit en histoire du Canada
1 credit in Canadian Geography	1 crédit en géographie du Canada
1 credit in The Arts	1 crédit en éducation artistique
1 credit in Health and Physical Education	1 crédit en éducation physique et santé
1 credit in French as a Second Language	1 crédit en français langue seconde
0.5 credit in Career Studies	0,5 crédit en exploration de carrière
0.5 credit in Civics	0,5 crédit en éducation à la citoyenneté
12 optional credits****†	12 crédits optionnels****†
A maximum of 3 credits in English as a Second Language (ESL) or English literacy development (ELD) may be counted towards the 4 compulsory credits in English, but the fourth must be a credit earned for a Grade 12 compulsory English course. **In groups 1, 2, and 3, a maximum of 2 credits in French as a second language can count as compulsory credits, one from group 1 and one from either group 2 or group 3. ***A maximum of 2 credits in cooperative education can count as compulsory credits. ****The 12 optional credits may include up to 4 credits earned through approved dual credit courses (see page 20). At each grade level students will be enrolled in a religion course	Un maximum de 3 crédits en anglais langue seconde (ESL) ou en English literacy development (ELD) au titre des 4 crédits obligatoires en anglais, mais le quatrième doit être un crédit obtenu pour un cours d'anglais obligatoire de 12e année. **Dans les groupes 1, 2 et 3, un maximum de 2 crédits en français langue seconde peuvent compter comme crédits obligatoires, un du groupe 1 et un du groupe 2 ou du groupe 3. *** Un maximum de deux crédits en éducation coopérative peuvent compter comme crédits obligatoires. **** Les 12 crédits optionnels peuvent comprendre au maximum 4 crédits provenant de cours à double reconnaissance de crédit approuvés (voir page 20). À chaque niveau scolaire, les élèves seront inscrits à un cours de religion.
Ontario Catholic School Graduate Expectations provide a vision and a practical tool to ensure that the treasures and of our Catholic faith and tradition properly inspire all that we do in our schools. Visit dpcdsb.org/students/catholic-graduate-expectations .	Le document intitulé Les attentes à l'égard des diplômés des écoles catholiques de l'Ontario offre une vision et un outil pratique pour s'assurer que les trésors de notre foi et de notre tradition catholiques inspirent correctement tout ce que nous faisons dans nos écoles. Visitez dpcdsb.org/students/catholic-graduate-expectations .

What are my plans for achieving my goals?	Quels sont mes plans pour atteindre mes objectifs?
---	--

Page 11

Plus one credit from each of the following groups:	Plus un crédit de chacun des groupes suivants :
1 group one - additional credit in English, or French as a second language, ** or a Native language, or a classical or an international language , or social sciences and the humanities, or Canadian and world studies, or guidance and career education, or cooperative education***	1 groupe un – crédit additionnel en anglais, ou français langue seconde, ** ou langue autochtone, ou langue classique ou internationale , ou sciences sociales et humaines, ou études canadiennes et mondiales, ou orientation et formation au cheminement de carrière ou éducation coopérative***
1 group two - additional credit in health and physical education, or the arts, or business studies, or French as a second language, ** or cooperative education***	1 groupe 2 – crédit additionnel en santé et éducation physique, ou en arts, ou en études commerciales, ou en français langue seconde, ** ou en éducation coopérative***
1 group three - additional credit in science (Grade 11 or 12), or technological education, or French as a second language, ** or computer studies, or cooperative education***	1 troisième groupe – crédit additionnel en sciences (11e ou 12e année), ou en éducation technologique, ou en français langue seconde, ** ou en informatique, ou en éducation coopérative***
Students must complete:	Les élèves doivent terminer :
40 hours of community involvement activities	40 heures d'activités d'engagement communautaire
The successful completion of the provincial literacy requirement, OSSLT (Ontario Secondary School Literacy Test) or OLC (Ontario Literacy Course)	Réussir le test provincial de compétences linguistiques , le TPCL (Test provincial en compétences linguistiques) ou le CCLO (Cours de compétences linguistiques de l'Ontario)
NEW!	NOUVEAU!
Students are required to earn two e-learning credits to graduate from secondary school, beginning with every student who entered Grade 9 in the 2020-21 school year. Parents/guardians may choose to opt their children out of the mandatory online learning credits required for graduation. Please check with your secondary school Guidance Department for details.	Les élèves doivent obtenir deux crédits d'apprentissage en ligne pour obtenir leur diplôme d'études secondaires, à partir de chaque élève qui est entré en 9e année au cours de l'année scolaire 2020-21. Les parents/tuteurs peuvent choisir d'exempter leurs enfants des crédits d'apprentissage en ligne obligatoires pour l'obtention du diplôme. Veuillez vérifier auprès du service d'orientation de votre école secondaire pour plus de détails.
Ontario Secondary School Certificate (OSSC)	Certificat d'études secondaires de l'Ontario (CÉSO)
The Ontario Secondary School Certificate will be granted on request to students who leave school before earning the Ontario Secondary School Diploma, provided that they have earned a minimum of 14 credits distributed as shown below.	Le certificat d'études secondaires de l'Ontario sera accordé sur demande aux élèves qui quittent l'école avant d'avoir obtenu le diplôme d'études secondaires de l'Ontario, à condition qu'ils aient obtenu un minimum de 14 crédits répartis comme indiqué ci-dessous.

2 credits in English	2 crédits en anglais
1 credit in Mathematics	1 crédit en mathématiques
1 credit in Science	1 crédit en sciences
1 credit in Canadian Geography or History	1 crédit en géographie ou histoire du Canada
1 credit in The Arts or Technological Education	1 crédit en éducation artistique et technologique
1 credit in Health and Physical Education	1 crédit en éducation physique et santé
7 Optional Credits	7 crédits optionnels
Certificate of Accomplishment	Certificat d'accomplissement
Students who leave school before fulfilling the requirements for the Ontario Secondary School Diploma or the Ontario Secondary School Certificate may be granted a Certificate of Accomplishment. The Certificate of Accomplishment may be used to recognize achievement for students who plan to enrol in vocational programs, further training, employment or community involvement after leaving school.	Les élèves qui quittent l'école avant d'avoir satisfait aux exigences du diplôme d'études secondaires de l'Ontario ou du certificat d'études secondaires de l'Ontario peuvent obtenir un certificat d'accomplissement. Le certificat d'accomplissement peut servir à reconnaître les réalisations des élèves qui prévoient s'inscrire à des programmes de formation professionnelle, de perfectionnement, d'emploi ou d'engagement communautaire après avoir quitté l'école.
What are my plans for achieving my goals?	Quels sont mes plans pour atteindre mes objectifs?

Page 12

PLOT A COURSE. CRACK THE CODE	TRACEZ UN PARCOURS. DÉCHIFFRER LE CODE
Courses use a 6 character code for identification. The first 5 characters are consistent throughout every high school in Ontario.	Les cours utilisent un code à 6 caractères pour l'identification. Les 5 premiers caractères sont les mêmes dans toutes les écoles secondaires de l'Ontario.
The first letter of the first three letters identify the subject area :	La première lettre des trois premières lettres identifie la matière :
This number identifies the grade level	Ce chiffre identifie le niveau scolaire
This letter identifies the stream	Cette lettre identifie la filière
The 6th character is used to distinguish course characteristics and is specific to each school. For example: 1 = 1 credit M = Male course only F = Female course only	Le 6e caractère est utilisé pour distinguer les caractéristiques du cours et est spécifique à chaque école. Par exemple : 1 = 1 Crédit M = Mâle F = Femelle
1 = Grade 9 2 = Grade 10 3 = Grade 11 4 = Grade 12	1 = 9e année 2 = 10e année 3 = 11e année 4 = 12e année
A Arts B Business C Canadian and World Studies E English/ESL F French G Guidance	A Éducation artistique B Affaires C Études canadiennes et mondiales E Anglais/ALS F Français G Orientation

H Humanities and Social Sciences and Religion I Interdisciplinary or Information Technology L International Languages M Mathematics N Native Studies P Physical and Health Education S Sciences T Technology Studies	H Sciences humaines et sociales et religion I Études interdisciplinaires ou de l'information L Langues internationales M Mathématiques N Études autochtones P Éducation physique et à la santé S Sciences T Études technologiques
What are my opportunities?	Quelles sont mes opportunités?
Grade 9 O = Open L = Locally Developed D = Academic W = Destreamed Grade 10 O = Open L = Locally Developed P = Applied A = Academic Grades 11-12 E = Workplace O = Open U = University C = College M = Preparation University/College T = Dual Credit Y = OYAP Credit	9e année O = Ouvert L = Développé localement D = Académique W = Désintégré 10e année O = Ouvert L = Développé localement P = Appliqué A = Académique 11e -12e années E = Parcours en milieu de travail O = Ouvert U = Université C = Collège M = Préparation Université/Collège T = Double reconnaissance de crédit Y = Crédit PAJO
To learn more about the courses offered by each department, visit the Secondary Course Calendar on the board website www.dpcdsb.org . <i>Select Secondary Course Calendar</i> . With your family, use this information to make informed choices that guide you through the variety of courses and programs available in grades 9 to 12. By clicking on the course code you will discover the Course Grade, Name of the Course, Course Type, Credit Value, Course Description and Course Prerequisites .	Pour en savoir plus sur les cours offerts par chaque département, consultez le calendrier des cours secondaires sur le site Web du conseil scolaire www.dpcdsb.org . <i>Sélectionnez le calendrier des cours du secondaire</i> Avec votre famille, utilisez ces informations pour faire des choix éclairés qui vous guideront dans la variété de cours et de programmes disponibles de la 9e à la 12e année. En cliquant sur le code du cours, vous découvrirez la note du cours, le nom du cours, le type de cours, la valeur du crédit, la description du cours et les prérequis du cours .
What are my opportunities?	Quelles sont mes opportunités?

What are my Essential Skills?	Quelles sont mes compétences fondamentales?
Writing	Rédaction

Speaking Working with Numbers Using Computers Ability to Think and Problem-Solve	Expression orale Travailler avec des chiffres Utiliser des ordinateurs Capacité de réflexion et de résolution de problèmes
What are my accomplishments?	Quelles sont mes réalisations?
Certificates Pat on the Back Trophies Referral Letter Ribbons	Certificats Éloges spéciaux Trophées Lettre de recommandation Médailles
What do I value?	Qu'est-ce que j'apprécie?
Faith Family Respect Fairness Integrity Friends	La foi La famille Le respect L'équité L'intégrité Les amis
What are my learning skills and work habits?	Quelles sont mes capacités d'apprentissage et mes habitudes de travail?
Am I responsible? Do I work independently? Do I have initiative? Am I organized? Do I collaborate with others? Can I set my own goals and monitor my own progress?	Suis-je responsable? Est-ce que je travaille de façon indépendante? Ai-je de l'initiative? Suis-je organisé(e)? Est-ce que je collabore avec les autres? Puis-je fixer mes propres objectifs et suivre mes propres progrès?
How do I learn best?	Comment est-ce que j'apprends le mieux?
Visual – By looking and seeing Auditory – By hearing and listening Kinesthetic – By moving and doing	Visuel – En regardant et en voyant Auditif – En entendant et en écoutant Kinesthésique – En bougeant et en faisant
What are my interests?	Quels sont mes centres d'intérêt?
Reading Movies Sports Service to the community Hanging out with friends Music Video games	La lecture Films Sports Service à la communauté Sortir avec des amis Musique Jeux vidéo
Family	Famille
Music	Musique
Visual Learner	Apprentissage visuel
Writing	Rédaction
Got an A in Math	J'ai eu un A en maths
Practice at 3 p.m.	Entraînement à 15 h
WHO AM I?	QUI SUIS-JE?
Some key words that describe me	Quelques mots clés qui me décrivent

Who am I?	Qui suis-je?
-----------	--------------

Page 14

START YOUR PATHWAY CHOOSE YOUR OWN ADVENTURE	COMMENCEZ VOTRE PARCOURS CHOISISSEZ VOTRE PROPRE AVENTURE
<p>It is important that you select Grade 9 courses that reflect your current strengths, interests, skill sets, and learning styles. As you continue to build, develop, and construct your skills to discover who you are and who you want to become, your pathways will change throughout high school and in your career and life. Success in grade 9 paves the way to success in your high school career. Take this time to make decisions to reflect on who YOU are!</p>	<p>Il est important que vous choisissiez des cours de 9e année qui reflètent vos compétences, vos intérêts, vos aptitudes et vos styles d'apprentissage actuels. Au fur et à mesure que vous continuez à renforcer, développer et enrichir vos compétences pour découvrir qui vous êtes et qui vous voulez devenir, vos parcours changeront tout au long de l'école secondaire, de votre carrière et de votre vie. La réussite en 9e année ouvre la voie à la réussite de ta carrière au lycée. Profitez de ce temps pour prendre des décisions et réfléchir à qui VOUS êtes!</p>
SELECTING MY INITIAL PATHWAY	CHOISIR MON PARCOURS INITIAL
START HERE	COMMENCEZ ICI
Passport	Passeport
<p>If you...</p> <ul style="list-style-type: none"> • Are a concrete, hands-on learner • Like using graphic organizers • Benefit from an emphasis on learning skills such as organization • Enjoy a smaller class with frequent review and feedback from the teacher • Are thinking about applied courses in the future <p>...consider choosing a Locally Developed Course</p>	<p>Si vous...</p> <ul style="list-style-type: none"> • êtes un apprenant concret et pratique • aimez utiliser des organisateurs graphiques • bénéficiez de l'accent mis sur les compétences d'apprentissage telles que l'organisation • appréciez une classe plus petite avec des révisions et des commentaires fréquents de la part du professeur • envisagez de suivre des cours appliqués à l'avenir <p>...pensez à choisir un cours développé localement</p>
START HERE	COMMENCEZ ICI
Passport	Passeport
<p>If you...</p> <ul style="list-style-type: none"> • Enjoy report writing and discussions • Learn through doing and connecting to real life • Benefit from building on organization skills • Enjoy using teacher resources • Are a concrete and practical thinker <p>...consider choosing Applied Courses</p>	<p>Si vous...</p> <ul style="list-style-type: none"> • appréciez la rédaction de rapports et les discussions • apprenez par la pratique et le lien avec la vie réelle • bénéficiez d'un renforcement de vos compétences en matière d'organisation • aimez utiliser les ressources de l'enseignant • êtes un intellectuel concret et pratique

	...envisagez de choisir les cours appliqués
START HERE	COMMENCEZ ICI
Passport	Passeport
<p>If you...</p> <ul style="list-style-type: none"> • Enjoy reading and writing • Like working independently and are self-motivated in your learning • Learn from a variety of resources and develop your ideas from research • Are organized and an effective planner • Think creatively and like to problem-solve <p>...consider choosing Academic Courses.</p>	<p>Si vous...</p> <ul style="list-style-type: none"> • aimez lire et écrire • aimez travailler de manière indépendante et êtes motivé(e) par votre propre apprentissage • apprenez à partir d'une variété de ressources et développez vos idées à partir de recherches • êtes organisé et planifiez efficacement • pensez de façon créative et aimez résoudre des problèmes <p>...envisagez de choisir les cours théoriques.</p>
What are my plans for achieving my goals?	Quels sont mes plans pour atteindre mes objectifs?

Page 15

Grades 9 & 10 through to 11 & 12	De la 9e et 10e année à la 11e et 12e année
<p>Locally Developed “L” Courses Students selecting a LOCALLY DEVELOPED “L” COURSES will develop the essential concepts of the subject. The program uses relevant and practical activities to develop skills in literacy, numeracy, problem solving, decision-making, and communication skills.</p>	<p>Cours « L » développés localement Les élèves qui choisissent un cours « L » DÉVELOPPÉ LOCALEMENT développent les concepts essentiels de la matière. Le programme utilise des activités pertinentes et pratiques pour développer des compétences en alphabétisation, en calculs, en résolution de problèmes, en prise de décision et en communication.</p>
<p>WORKPLACE “E” COURSES are designed to equip students with the knowledge and skills needed for direct entry into the workplace, some apprenticeship programs and/or training programs in the community. This program provides support for enhancing essential skills and promotes the importance of life-long learning.</p>	<p>LES COURS « E » SUR LE PARCOURS EN MILIEU DE TRAVAIL sont conçus pour doter les élèves des connaissances et des compétences nécessaires pour entrer directement dans le monde du travail, dans certains programmes d'apprentissage et/ou dans des programmes de formation dans la communauté. Ce programme permet d'améliorer les compétences essentielles et de promouvoir l'importance de l'apprentissage tout au long de la vie.</p>
<p>Applied “P” Courses Students selecting an APPLIED STUDENTS “P” COURSES will learn the essential concepts of a subject. Student will enjoy practical and hands-on application of the concepts, learning through familiar, real-life situations, and will be given opportunities for hands-on learning while incorporating theoretical applications.</p>	<p>Cours « P » appliqués Les élèves qui choisissent un COURS « P » APPLIQUÉ apprendront les concepts essentiels de la matière. Les élèves apprécieront l'application pratique et concrète des concepts, l'apprentissage par le biais de situations familières et réelles, et auront l'occasion d'apprendre par la pratique tout en incorporant des applications théoriques.</p>

<p>COLLEGE “C” COURSES provide students with the knowledge and skills needed to meet the entrance requirements for most college and apprenticeship programs. Courses are based on the practical application of the subject matter with a focus on developing critical thinking and problem-solving.</p>	<p>LES COURS SUR LA PRÉPARATION AU COLLÈGE « C » fournissent aux élèves les connaissances et les compétences nécessaires pour répondre aux exigences d’entrée de la plupart des programmes de collège et d’apprentissage. Les cours sont basés sur l’application pratique de la matière enseignée et mettent l’accent sur le développement de la pensée critique et la résolution de problèmes.</p>
<p>Academic “D” Courses Students selecting an ACADEMIC “D” COURSES will learn the essential concepts of the subject and explore related materials. The academic program will develop their knowledge and skills by emphasizing theoretical and abstract applications of the essential concepts while incorporating practical applications. This emphasis on theory and abstract thinking will serve as a basis for future learning and problem solving.</p>	<p>Cours académiques « D » Les étudiants qui choisissent un COURS ACADÉMIQUE « D » apprendront les concepts essentiels de la matière et exploreront les matériaux connexes. Le programme académique développera leurs connaissances et leurs compétences en mettant l’accent sur les applications théoriques et abstraites des concepts essentiels tout en incorporant des applications pratiques. Cet accent mis sur la théorie et la pensée abstraite servira de base à l’apprentissage futur et à la résolution de problèmes.</p>
<p>COLLEGE/UNIVERSITY “M” COURSES provide students with the knowledge and skills they require to meet the entrance requirements for specific college and university programs. Courses are based on both theory of subject matter on practical hands-on application.</p>	<p>LES COURS « M » SUR LA PRÉPARATION AUX COLLÈGES/UNIVERSITÉS fournissent aux élèves les connaissances et les compétences dont ils ont besoin pour répondre aux exigences d’admission de programmes collégiaux et universitaires spécifiques. Les cours sont basés à la fois sur la théorie et sur l’application pratique de la matière.</p>
<p>UNIVERSITY “U” COURSES provide students with the knowledge and skills they need to meet the university entrance requirements. Courses are based on the theory of the subject matter, and they encourage analytical thinking and problem solving to prepare for the challenging university workload.</p>	<p>LES COURS SUR LA PRÉPARATION AUX UNIVERSITÉS « U » permettent aux étudiants d’acquérir les connaissances et les compétences dont ils ont besoin pour répondre aux exigences d’entrée à l’université. Les cours sont basés sur la théorie de la matière, et ils encouragent la pensée analytique et la résolution de problèmes pour préparer les étudiants à la charge de travail difficile de l’université.</p>
<p>Open “O” Courses Students selecting OPEN “O” COURSES will learn concepts and skills designed to prepare students for further study in a subject area. Open level course expectations are suitable and appropriate for all students at any grade level are available throughout high</p>	<p>Les cours ouverts « O » Les élèves qui choisissent des COURS OUVERTS « O » apprennent des concepts et des compétences conçus pour préparer les élèves à des études plus poussées dans une matière. Les cours ouverts sont adaptés et appropriés pour tous les élèves, quel que soit</p>

school. In general, optional courses could include, Art, Healthy Active Living, Drama, Music, Business, Guidance, and Technological Studies	leur niveau scolaire, et sont disponibles tout au long de l'école secondaire. En général, les cours optionnels peuvent comprendre l'éducation artistique, la vie active et saine, l'art dramatique, la musique, le commerce, l'orientation et les études technologiques.
Destreamed "W" Courses In 2020-21 the Ministry of Education introduced a destreamed math course with other subjects to follow. For more details contact your secondary school Guidance Department.	Cours « W » désintégrés En 2020-21, le ministère de l'Éducation a mis en place un cours de mathématiques à option, d'autres matières devant suivre. Pour plus de détails, contactez le service d'orientation de votre école secondaire.
<ul style="list-style-type: none"> • With consultation and advice from your Guidance Counsellor course planning can be achievable, realistic and unique to you! • Your Guidance Department can help you with a change in course destination. 	<ul style="list-style-type: none"> • Avec la consultation et les conseils de votre conseiller d'orientation, la planification des cours peut être réalisable, réaliste et unique pour vous! <p>Votre service d'orientation peut vous aider à changer de destination de cours.</p>
What are my plans for achieving my goals?	Quels sont mes plans pour atteindre mes objectifs?

Page 16

SEMESTER SYSTEM	SEMESTRE SYSTÈME
<ul style="list-style-type: none"> • The school year is divided into two equal parts called semesters. • Students will complete 4 courses each semester for a total of 8 credits for the school year. 	<ul style="list-style-type: none"> • L'année scolaire est divisée en deux parties égales appelées semestres. • Les élèves suivent 4 cours par semestre pour un total de 8 crédits pour l'année scolaire.
Sample Timetable for a Semestred School	Exemple d'emploi du temps pour une école semestrielle
Semester One – September to January Semester Two – February to June	Premier semestre – de septembre à janvier Deuxième semestre – de février à juin
Period 1:	Période 1 :
Homeroom - In some schools homeroom is built into period one. This period may be slightly longer to accommodate for morning prayers and announcements.	Classe d'attache – Dans certaines écoles, la classe d'attache est intégrée à la première période. Cette période peut être légèrement plus longue pour tenir compte des prières et des annonces du matin.
9:40 – 10:55:	De 09 h 40 à 10 h 55 :
Class time – 75 minutes with 5 minutes of travel time between periods	Temps de classe – 75 minutes avec 5 minutes de temps de déplacement entre les périodes
Period 3A, 3B, 3C:	Période 3A, 3B, 3C :
Lunch – Students have lunch in period 3 for 40 minutes during one of the 2 or 3 designated lunch times. Students attend class during The other two periods.	Déjeuner – Les élèves déjeunent dans la période 3 pendant 40 minutes au cours de l'une des 2 ou 3 heures de déjeuner indiquées. Les élèves suivent les cours pendant

	les deux autres périodes.
Example:	Exemple :
Period 3 3A ENG1D1-02 3B ENG1D1-02 3C LUNCH	Période 3 : 3A ENG1D1-02 ENG1D1-02 : 3C DÉJEUNER
Costigan, R.:	Costigan, R.:
Name of Teacher	Nom de l'enseignant
SNC1W1-04:	SNC1W1-04 :
Course Code and Section 04 indicates the number of classes offered	Le code du cours et la section 04 indiquent le nombre de cours offerts
236:	236 :
Location or Room number	Lieu ou numéro de salle
Other:	Autre :
This time block is reserved for special programs	Ce bloc horaire est réservé pour des programmes spéciaux
Period	Période
Day 1	Jour 1
Period 1 08:17 - 09:35	Période 1 : de 08 h 17 à 09 h 35
CGC1D1-05 Santin, L. 236	CGC1D1-05 Santin, L. 236
Period 2 09:40 - 10:55	Période 2 : de 09 h 40 à 10 h 55
PPL10M-07 Costigan, R. GYM A	PPL10M-07 Costigan, R. GYM A
3A 11:00 - 11:40	3A De 11 h à 11 h 40
ENG1D1-02 Howell, A. 144	ENG1D1-02 Howell, A. 144
3B 11:40 - 12:15	3B De 11 h 40 à 12 h 15
ENG1D1-02 Howell, A. 144	ENG1D1-02 Howell, A. 144
3C 12:15 - 12:55	3C De 12 h 15 à 12 h 55
LUNCH	DÎNER
Period 4 13:00 - 14:15	Période 4 : De 13 h à 14 h 15
SNC1W1-04 Erwin, K. 236	SNC1W1-04 Erwin, K. 236
Other	Autre

14:20 - 15:35	De 14 h 20 à 15 h 35
After-school Activities: Extra-curriculars you may be involved in include basketball team, chess club, Link Crew, and social outreach. clubs.	Activités extrascolaires : Les activités extrascolaires auxquelles vous pouvez participer comprennent l'équipe de basket-ball, le club d'échecs, le Link Crew et les clubs d'action sociale.
What is my plan for achieving my goals?	Quel est mon plan pour atteindre mes objectifs?

Page 17

STEER YOUR COURSE WITH...	ORIENTEZ VOTRE PARCOURS AVEC...
myBlueprint	myBlueprint
Visit students.dpccsb.org and click on	Visitez students.dpccsb.org et cliquez sur
myBlueprint is a web based tool used to explore your personal interests, strengths, high school and life/vocational planning. It allows you to create a catalogue and an archive of YOU in an Individual Pathway Plan (IPP) .	myBlueprint est un outil en ligne qui vous permet d'explorer vos intérêts personnels, vos points forts, vos études secondaires et votre planification de vie/professionnelle. Il vous permet de créer un catalogue et une archive de VOUS dans un plan de perfectionnement individuel (PPI) .
You will...	Vous allez...
Become a responsible citizen who has the ability to construct and shape your future.	devenir un citoyen responsable qui a la capacité de construire et de façonner son avenir.
Acquire skills to become a self-reliant, life long career manager who makes informed life choices.	Acquérir des compétences pour devenir un gestionnaire de carrière autonome et autonome qui fait des choix de vie éclairés.
Develop confidence in your ability to implement and revise your Career/Life plan throughout your life, especially as you and your world change around you.	Renforcer la confiance en votre capacité à mettre en œuvre et à réviser votre projet de carrière/vie tout au long de votre vie, en particulier lorsque vous et votre monde changez autour de vous.
Collaborate with teachers, parents and peers to make decisions, set goals and develop and implement steps needed to successfully complete elementary and secondary school and proceed into your initial post secondary destination.	Collaborer avec les enseignants, les parents et les pairs pour prendre des décisions, fixer des objectifs et développer et mettre en œuvre les étapes nécessaires pour terminer avec succès l'école primaire et secondaire et poursuivre vers votre destination postsecondaire initiale.
Create portfolios to capture your educational journey. Be the architect of your life. Set goals and recognize your God given talents	Créer des portefeuilles pour illustrer votre parcours éducatif. Soyez l'architecte de votre vie. Fixer des objectifs et reconnaître les talents que Dieu vous a donnés.
WHO AM I?	QUI SUIS-JE?
Some key words that describe me	Quelques mots clés qui me décrivent
Parent Alert:	Avis aux parents :
Create your account in myBlueprint and link your child's account. Explore the site and learn about career/life planning activities as a family.	Créez votre compte dans myBlueprint et reliez-le à celui de votre enfant. Explorez le site et découvrez les activités de planification de carrière et de vie en famille.

Log in now:	Connectez-vous maintenant :
<ol style="list-style-type: none"> 1. Visit students.dpcdsb.org 2. Enter school board login credentials 3. Click on 'myBlueprint' box to have direct access into your account 	<ol style="list-style-type: none"> 4. Consultez students.dpcdsb.org 5. Entrez les identifiants de connexion du conseil scolaire <p>Cliquez sur la case « myBlueprint » pour avoir un accès direct à votre compte.</p>
<p>“You have brains in your head. You have feet in your shoes. You can steer yourself any direction you choose. You’re on your own. And you know what you know. And YOU are the one who’ll decide where to go...” — Dr. Seuss, Oh the Places You’ll Go!</p>	<p>« Vous avez un cerveau dans votre tête. Vous avez des pieds dans vos chaussures. Vous pouvez vous diriger dans la direction que vous voulez. Tu es seul. Et tu sais ce que tu sais. Et c’est VOUS qui déciderez où aller... » — Dr Seuss, oh les endroits où vous irez!</p>
<p>What is my plan for achieving my goals?</p>	<p>Quel est mon projet pour atteindre mes objectifs?</p>

Page 18

NAVIGATE YOUR OPTIONS	NAVIGUEZ DANS VOS OPTIONS
EXPAND & ENHANCE YOUR EDUCATIONAL EXPERIENCE WITH REGIONAL PROGRAMS	ÉLARGISSEZ ET AMÉLIOREZ VOTRE EXPÉRIENCE ÉDUCATIVE GRÂCE À DES PROGRAMMES RÉGIONAUX
NAVIGATE YOUR OPTIONS - BOARDING PASS	NAVIGUEZ DANS VOS OPTIONS — CARTE D’EMBARQUEMENT
<p>NAVIG8 UR OPTIONS - BOARDING PASS Advanced Placement WHAT</p> <ul style="list-style-type: none"> • Students can earn credit or advanced standing at most universities by taking the AP courses and writing the exams <p>WHO</p> <ul style="list-style-type: none"> • For motivated and prepared students to experience university-level courses while in high school <p>WHERE</p> <ul style="list-style-type: none"> • St. Joseph SS and St. Edmund Champion SS • Website: www.dpcdsb.org <i>select Programs & Services select Secondary</i>, in side-bar <i>choose Advanced Placement</i> 	<p>NAVIGUEZ DANS VOS OPTIONS — CARTE D’EMBARQUEMENT Placement avancé QUOI</p> <ul style="list-style-type: none"> • Les élèves peuvent obtenir des crédits ou un statut avancé dans la plupart des universités en suivant les cours AP et en passant les examens <p>QUI</p> <ul style="list-style-type: none"> • Pour les élèves motivés et préparés à suivre des cours de niveau universitaire pendant leurs études secondaires. <p>OÙ</p> <ul style="list-style-type: none"> • St. Joseph SS et St. Edmund Champion SS • Site Internet : www.dpcdsb.org, <i>sélectionnez Programmes et services, sélectionnez Secondaire</i>, dans la barre latérale, <i>sélectionnez Placement avancé</i>
<p>NAVIG8 UR OPTIONS - BOARDING PASS Regional Arts WHAT</p> <ul style="list-style-type: none"> • Programs focusing on drama, dance, music or art <p>WHO</p> <ul style="list-style-type: none"> • Students who are interested in focused studies in the arts 	<p>NAVIGUEZ DANS VOS OPTIONS — CARTE D’EMBARQUEMENT Arts régionaux QUOI</p> <ul style="list-style-type: none"> • Programmes axés sur le théâtre, la danse, la musique ou l’art. <p>QUI</p>

<p>WHERE</p> <ul style="list-style-type: none"> • Iona Catholic SS, St. Roch Catholic SS, and St. Thomas Aquinas SS 	<ul style="list-style-type: none"> • Les élèves intéressés par des études ciblées dans le domaine des arts <p>OÙ</p> <p>Iona Catholic SS, rue Roch Catholic SS, et rue Thomas Aquinas SS</p>
<p>NAVIG8 UR OPTIONS - BOARDING PASS International Baccalaureate</p> <p>WHAT</p> <ul style="list-style-type: none"> • A rigorous pre-university course of studies leading to an internationally recognized diploma' <p>WHO</p> <ul style="list-style-type: none"> • For highly motivated secondary school students between the ages of 16 and 19 years <p>WHERE</p> <ul style="list-style-type: none"> • St. Francis Xavier SS, Notre Dame SS, and St. Paul SS • Website: www.dpccsb.org <i>select Programs & Services select Secondary</i> 	<p>NAVIGUEZ DANS VOS OPTIONS — CARTE D'EMBARQUEMENT Baccalauréat international</p> <p>QUOI</p> <ul style="list-style-type: none"> • Un cours d'études pré-universitaire rigoureux menant à un diplôme reconnu internationalement. » <p>QUI</p> <ul style="list-style-type: none"> • Pour les élèves du secondaire très motivés, âgés de 16 à 19 ans <p>OÙ</p> <ul style="list-style-type: none"> • St. Francis Xavier SS, Notre Dame SS, et St. Paul SS • Site Internet : www.dpccsb.org <i>sélectionner Programmes & Services sélectionner Secondaire</i>
<p>NAVIG8 UR OPTIONS - BOARDING PASS Regional Sports</p> <p>WHAT</p> <ul style="list-style-type: none"> • Programs in sports that focus on performance <p>WHO</p> <ul style="list-style-type: none"> • The Regional Sports Program is designed for students with a keen interest in sports. Both elite athletes and students who are interested in the world of sports and investigating turning their passion into career opportunities <p>WHERE</p> <ul style="list-style-type: none"> • St. Martin SS 	<p>NAVIGUEZ DANS VOS OPTIONS — CARTE D'EMBARQUEMENT Sports régionaux</p> <p>QUOI</p> <p>Programmes sportifs axés sur la performance</p> <p>QUI</p> <ul style="list-style-type: none"> • Le programme sportif régional est conçu pour les étudiants ayant un intérêt marqué pour le sport. Il s'agit aussi bien d'athlètes d'élite que d'étudiants qui s'intéressent au monde du sport et qui cherchent à transformer leur passion en opportunités de carrière. <p>OÙ</p> <ul style="list-style-type: none"> • St. Martin SS
<p>NAVIG8 UR OPTIONS - BOARDING PASS Extended French</p> <p>WHAT</p> <ul style="list-style-type: none"> • Earn a certificate of Completion of French Immersion studies • Seven credits required: 4 Français, Histoire, Géographie, Grandes Religions <p>WHO</p> <ul style="list-style-type: none"> • Students wishing to continue Extended French programming which began in Grade 5 <p>WHERE</p> <ul style="list-style-type: none"> • Cardinal Leger SS, Loyola Catholic SS, Philip Pockock SS, Robert F. Hall SS, St Aloysius Gonzaga SS, St Thomas Aquinas SS 	<p>NAVIGUEZ DANS VOS OPTIONS — CARTE D'EMBARQUEMENT Français renforcé</p> <p>QUOI</p> <ul style="list-style-type: none"> • Obtenez un certificat d'achèvement des études d'immersion en français • Sept crédits requis : 4 Français, Histoire, Géographie, Grandes Religions <p>QUI</p> <ul style="list-style-type: none"> • Les élèves souhaitant poursuivre le programme intensif de français qui a débuté en 5e année. <p>OÙ</p>

<ul style="list-style-type: none"> • Website: www.dpcdsb.org <i>select Language Programs</i> 	<ul style="list-style-type: none"> • Cardinal Leger SS, Loyola Catholic SS, Philip Pocock SS, Robert F. Hall SS, St Aloysius Gonzaga SS, St Thomas Aquinas SS • Site Internet : www.dpcdsb.org <i>sélectionnez Programmes de langues</i>
<p>NAVIG8 UR OPTIONS - BOARDING PASS French Immersion WHAT</p> <ul style="list-style-type: none"> • Earn a certificate of Completion of French Immersion studies • Ten credits required: 4 Français, Histoire, Religion 9e, Géographie, Éducation civique / Éducation au choix de carrière, Religion 10e, Grandes Religions <p>WHO</p> <ul style="list-style-type: none"> • Students wishing to continue French Immersion programming which began in Grade 1 or have accumulated 3800 hours with French as the language of instruction <p>WHERE</p> <ul style="list-style-type: none"> • Cardinal Leger SS, Loyola CSS, Philip Pocock CSS <ul style="list-style-type: none"> • Website: www.dpcdsb.org <i>select Language Programs</i> 	<p>NAVIGUEZ DANS VOS OPTIONS — CARTE D’EMBARQUEMENT Programme de cours immersifs en français QUOI</p> <ul style="list-style-type: none"> • Obtenez un certificat d’achèvement des études de cours immersifs en français • Dix crédits requis : 4 Français, Histoire, Religion 9e, Géographie, Éducation civique / Éducation au choix de carrière, Religion 10e, Grandes Religions <p>QUI</p> <ul style="list-style-type: none"> • Les élèves qui souhaitent poursuivre le programme de cours immersifs en français commencé en première année ou qui ont accumulé 3800 heures avec le français comme langue d’enseignement. <p>OÙ</p> <ul style="list-style-type: none"> • Cardinal Leger SS, Loyola CSS, Philip Pocock CSS <ul style="list-style-type: none"> • Site Internet : www.dpcdsb.org <i>sélectionnez Programmes de langues</i>
<p>NAVIG8 UR OPTIONS - BOARDING PASS ASD Support Program Please note: A referral process is required to access this program WHAT</p> <ul style="list-style-type: none"> • ASD Diploma Support Program <p>WHO</p> <ul style="list-style-type: none"> • For students identified exceptional (communication, Autism), and working towards an OSSD <p>WHERE</p> <ul style="list-style-type: none"> • Cardinal Ambrozic, St. Marguerite d’Youville, Philip Pocock, St. Aloysius Gonzaga 	<p>NAVIGUEZ DANS VOS OPTIONS — CARTE D’EMBARQUEMENT Programme de soutien aux TSA Remarque : Un processus d’orientation est nécessaire pour accéder à ce programme QUOI</p> <ul style="list-style-type: none"> • Programme de soutien aux TSA <p>QUI</p> <ul style="list-style-type: none"> • Pour les élèves identifiés comme étant en difficulté (communication, autisme) et travaillant en vue d’obtenir un diplôme de fin d’études secondaires. <p>OÙ</p> <ul style="list-style-type: none"> • Cardinal Ambrozic, Sainte Marguerite d’Youville, Philip Pocock, Saint Aloysius Gonzaga.
<p>What are my opportunities?</p>	<p>Quelles sont mes opportunités?</p>

<p>NAVIGATE YOUR OPTIONS - BOARDING PASS</p>	<p>NAVIGUEZ DANS VOS OPTIONS — CARTE D’EMBARQUEMENT</p>
<p>STUDENT OPTION</p>	<p>OPTION ÉLÈVE</p>
<p>Specialist High Skills Major</p>	<p>La Majeure Haute Spécialisation</p>
<p>WHAT</p>	<p>QUOI</p>

Focus your learning on a specific economic sector	Concentrez votre apprentissage sur un secteur économique spécifique
<i>Earn a Ministry-approved SHSM Red Seal Diploma</i>	<i>Obtenez un diplôme du Sceau rouge de la MHS approuvé par le ministère</i>
Gain valuable industry experience through certifications, awareness training,	Acquérir une expérience précieuse dans l'industrie grâce à des certifications, des formations de sensibilisation,
reach-ahead opportunities, experiential learning activities and more	des possibilités d'avancement, des activités d'apprentissage par l'expérience et plus encore
WHO	QUI
Grades 11 or 12 students regardless of post-secondary destination	Les élèves de 11e ou 12e année, quelle que soit leur destination postsecondaire.
WHERE	OÙ
<i>Website: www.dpcdsb.org select Program and Services select Regional & Local Programs</i>	<i>Site Web : www.dpcdsb.org, sélectionnez Programmes et services, puis Programmes régionaux et locaux.</i>
NAVIGATE YOUR OPTIONS - BOARDING PASS	NAVIGUEZ DANS VOS OPTIONS — CARTE D'EMBARQUEMENT
STUDENT OPTION	OPTION ÉLÈVE
e-Learning	Apprentissage en ligne
<i>Earn credits through on-line study in day school and summer school</i>	<i>Obtenir des crédits grâce à l'étude en ligne pendant les cours de jour et les cours d'été</i>
Students who are self-directed, and self-motivated, and have the ability to manage time well	Les étudiants qui sont autonomes, motivés et capables de bien gérer leur temps
Highlights: flexible schedule and preparation for post-secondary	Points forts : horaire flexible et préparation à l'enseignement postsecondaire.
Students with an IEP need to access the Academic Resource Department for support	Les élèves ayant un PEI doivent s'adresser au département des ressources académiques pour obtenir un soutien.
Access to a networked computer is provided at students' home school	L'accès à un ordinateur en réseau est fourni par l'école d'origine des élèves.
On-line courses are accessible 24 hours a day, 7 days a week	Les cours en ligne sont accessibles 24 heures sur 24, 7 jours sur 7.
<i>Website: www.dpcdsb.org select Programs and Services</i>	<i>Site Web : www.dpcdsb.org, sélectionnez Programmes et services</i>

Page 20

English	Anglais
NAVIGATE YOUR OPTIONS - BOARDING PASS	NAVIGUEZ DANS VOS OPTIONS — CARTE D'EMBARQUEMENT
BOARDING PASS	CARTE D'EMBARQUEMENT
STUDENT OPTION	OPTION ÉLÈVE
Dual Credits	Double reconnaissance de crédit
WHAT	QUOI
Experience college now!	Faites l'expérience de l'université dès maintenant!

Earn college credits (maximum 4) that count towards your high school diploma	Obtenez des crédits universitaires (maximum 4) qui comptent pour votre diplôme d'études secondaires
WHO	QUI
Grades 11 and 12 students	Les élèves de 11e et 12e années
Couples well with Co-op, OYAP, SHSM and Alternative Education Programs	Se combine bien avec les programmes coopératifs, OYAP, SHSM et d'éducation alternative.
WHERE	OÙ
Accessible through all secondary schools	Accessible dans toutes les écoles secondaires
College partners include: Sheridan, Humber, Seneca, George Brown and Centennial College	Les collèges partenaires comprennent : Sheridan, Humber, Seneca, George Brown et Centennial College
Website: www.dpcdsb.org select Programs and Services select Dual Credits	Site Web : www.dpcdsb.org, sélectionnez Programmes et services Double reconnaissance de crédit
BOARDING PASS	CARTE D'EMBARQUEMENT
NAVIGATE YOUR OPTIONS - BOARDING PASS	NAVIGUEZ DANS VOS OPTIONS — CARTE D'EMBARQUEMENT
STUDENT OPTION	OPTION ÉLÈVE
Alternative Education Programming	Programme d'éducation alternative
WHAT	QUOI
Learn in a flexible environment at a local school level or at the district school level via programs offered at St. Oscar Romero CSS (application required)	Apprendre dans un environnement flexible au niveau de l'école locale ou de l'école du district grâce aux programmes proposés par l'École secondaire catholique St. Oscar Romero (demande requise)
WHO	QUI
Typically in Grades 11 and 12	Généralement en 11e et 12e années
Students who would benefit from an alternative method of learning and program delivery	Les élèves qui bénéficieraient d'une méthode alternative d'apprentissage et de prestation de programmes
WHERE	OÙ
Speak to a Guidance Counsellor about local alternative education programs	Parlez à un conseiller d'orientation des programmes locaux d'éducation alternative
Archbishop Romero CSS with Campus sites in both Mississauga and Brampton	École secondaire catholique St. Oscar Romero avec des campus à Mississauga et Brampton
NAVIGATE YOUR OPTIONS - BOARDING PASS	NAVIGUEZ DANS VOS OPTIONS — CARTE D'EMBARQUEMENT
STUDENT OPTION	OPTION ÉLÈVE
BOARDING PASS	CARTE D'EMBARQUEMENT
Jean Vanier Advantage Program	Programme Avantage Jean Vanier
WHAT	QUOI
Graduate high school with flexible program options	Obtenez votre diplôme d'études secondaires grâce à des options de programme flexibles
Earn credits in 9 week blocks	Obtenir des crédits par blocs de 9 semaines
WHO	QUI

18-21 years of age	de 18 à 21 ans
Not yet graduated from secondary school	Pas encore de diplôme d'études secondaires
WHERE	OÙ
St. Oscar Romero CSS with Campus sites in both Mississauga and Brampton	École secondaire catholique St. Oscar Romero avec des campus à Mississauga et Brampton

Page 21

BOARDING PASS	CARTE D'EMBARQUEMENT
NAVIGATE YOUR OPTIONS - BOARDING PASS	NAVIGUEZ DANS VOS OPTIONS — CARTE D'EMBARQUEMENT
STUDENT OPTION	OPTION ÉLÈVE
Continuing Education	Éducation permanente
WHAT	QUOI
Earn credits through night school, summer school courses and (e-Learning)	Obtenez des crédits grâce aux cours du soir, aux cours d'été et à l'apprentissage en ligne
Experience global learning opportunities and international language programs	Profitez d'opportunités d'apprentissage global et de programmes de langues internationales
WHO	QUI
Grades 9-12 (summer school and international languages)	De la 9e à la 12e année (cours d'été et langues internationales)
Over age 16 and in Grades 11 or 12 (night school and global learning opportunities)	Plus de 16 ans et en 11e ou 12e année (cours du soir et possibilités d'apprentissage international)
Grades 10-12 (e-Learning)	De la 10ème à la 12ème année (apprentissage en ligne)
WHERE	OÙ
Various secondary school locations and Adult & Continuing Education sites	Diverses écoles secondaires et sites d'éducation des adultes et de formation continue
Website: www.dpcdsb.org select Programs and Services	Site Web : www.dpcdsb.org, sélectionnez Programmes et services
NAVIGATE YOUR OPTIONS - BOARDING PASS	NAVIGUEZ DANS VOS OPTIONS — CARTE D'EMBARQUEMENT
STUDENT OPTION	OPTION ÉLÈVE
BOARDING PASS	CARTE D'EMBARQUEMENT
Co-operative Education	Enseignement coopératif
WHAT	QUOI
Co-operative Education is a unique learning opportunity that extends classroom theory and learning into practical experience in business, industry and the community in which students may earn 1-4 credits;	L'enseignement coopératif est une possibilité d'apprentissage unique qui étend la théorie et l'apprentissage en classe à une expérience pratique dans le commerce, l'industrie et la communauté, dans laquelle les étudiants peuvent obtenir 1 à 4 crédits;
WHO	QUI
Gain valuable work experience to help build their resume for post-secondary programs and future employment;	Acquérir une expérience professionnelle précieuse qui les aidera à étoffer leur curriculum vitae en vue de programmes postsecondaires et d'un emploi futur et un emploi futur;

Experience authentic and purposeful learning outside a traditional classroom setting.	Faire l'expérience d'un apprentissage authentique et utile en dehors du cadre traditionnel d'une salle de classe.
WHERE	OÙ
All schools offer Co-operative Education programming	Toutes les écoles offrent des programmes d'éducation coopérative
Co-operative education credits are a required component of other specialized programs	Les crédits d'éducation coopérative sont une composante obligatoire d'autres programmes spécialisés.
NAVIGATE YOUR OPTIONS - BOARDING PASS	NAVIGUEZ DANS VOS OPTIONS — CARTE D'EMBARQUEMENT
BOARDING PASS	CARTE D'EMBARQUEMENT
STUDENT OPTION	OPTION ÉLÈVE
Ontario Youth Apprenticeship Program (OYAP)	Programme d'apprentissage pour les jeunes de l'Ontario (PAJO)
WHAT	QUOI
Students have the opportunity in Grade 11 or 12 through the co-operative education program to explore and work in a skilled occupation developing an understanding of the skill and knowledge required.	Les élèves ont la possibilité, en 11e ou 12e année, par le biais du programme d'éducation coopérative, d'explorer et de travailler dans une profession spécialisée en acquérant une compréhension des compétences et des connaissances requises.
WHO	QUI
Students must be 16 years of age and have earned 16 credits towards OSSD prior to starting the program	Les élèves doivent être âgés de 16 ans et avoir obtenu 16 crédits au titre du DÉSO avant de commencer le programme
Students must be enrolled full-time in Co-op	Les élèves doivent être inscrits à temps plein au programme d'éducation coopérative
WHERE	OÙ
All schools offer OYAP through the Co-op Program	Toutes les écoles offrent le PAJO par le biais du programme coopératif.
What are my opportunities?	Quelles sont mes opportunités?

Page 22

LEARNING BEYOND THE CLASSROOM:	APPRENDRE AU-DELÀ DE LA SALLE DE CLASSE
EXPERIENTIAL LEARNING	L'APPRENTISSAGE PAR L'EXPÉRIENCE
Experiential learning provides students an opportunity to expand their learning outside of their school to include community-based, civic, humanitarian, scientific and artistic activities, as well as cross-cultural and international experiences.	L'apprentissage par l'expérience donne aux élèves l'occasion d'élargir leur apprentissage en dehors de l'école pour inclure des activités communautaires, civiques, humanitaires, scientifiques et artistiques, ainsi que des expériences interculturelles et internationales.
Experiential learning provides and/or recognize learning opportunities that assist students in:	L'apprentissage par l'expérience fournit et/ou reconnaît les opportunités d'apprentissage qui aident les élèves à :

<ul style="list-style-type: none"> • deepening their understanding of the knowledge and skills within the curriculum and life ex- periences beyond the curriculum; • acquiring knowledge and skills needed to make informed education and career/life choices; • developing 21st century/global competencies; • contributing to a local, national or global community. 	<ul style="list-style-type: none"> • approfondir leur compréhension des connaissances et des compétences dans le cadre du programme d'études et des expériences de vie au-delà du programme d'études; • acquérir les connaissances et les compétences nécessaires pour faire des choix éclairés en matière d'éducation, de carrière et de vie; • développer les compétences du 21ème siècle/mondiales; • contribuer à une communauté locale, nationale ou mondiale.
<p>Experiential learning is an approach to student learning that provides students with opportunities to:</p>	<p>L'apprentissage par l'expérience est une approche de l'apprentissage des élèves qui leur donne l'occasion :</p>
<ul style="list-style-type: none"> • actively participate in experiences connected to a community outside of school; • reflect on those experiences to make meaning from them; • apply their learning to their decisions and actions in various aspects of their lives. 	<ul style="list-style-type: none"> • de participer activement à des expériences liées à une communauté en dehors de l'école; • de réfléchir à ces expériences pour leur donner un sens; • d'appliquer leur apprentissage à leurs décisions et actions dans divers aspects de leur vie.
<p>Activities and programs could include but not limited to; field trips, career sector speakers, job twinning, job shadowing, work experience and co-operative education.</p>	<p>Les activités et les programmes peuvent inclure, sans s'y limiter, des excursions, des conférenciers du secteur professionnel, le jumelage d'emplois, l'observation au poste de travail, l'expérience professionnelle et l'éducation coopérative.</p>
<p>“Enthusiasm is contagious. But do you know where this word comes from: enthusiasm? It comes from Greek and it means “to have something of God inside or “to be inside God . Enthusiasm, when it is healthy, demonstrates this: that one has something of God inside and expresses him joyously. Be open, with this enthusiasm , to hope and to yearn for fullness, yearn to give meaning to your future, to your whole life, to imagine the appropriate journey for each of you and to choose the path that brings you peace and human fulfillment.” Pope Francis, Address, July 2014</p>	<p>« L'enthousiasme est contagieux. Mais savez-vous d'où vient ce mot : enthousiasme? Il vient du grec et signifie « inspiration ou possession par le divin ou par la présence d'un dieu. L'enthousiasme, lorsqu'il est sain, démontre ceci : que nous possédons quelque chose de Dieu en nous et que nous l'exprimons avec joie. Soyez ouverts, avec cet enthousiasme, à l'espérance et à l'aspiration à la plénitude, aspirez à donner un sens à votre avenir, à toute votre vie, à imaginer le parcours approprié pour chacun de vous et à choisir le chemin qui vous apporte la paix et l'épanouissement humain. » Pape François, discours, juillet 2014</p>
<p>Local</p>	<p>Local</p>
<p>National</p>	<p>National</p>
<p>Global</p>	<p>Mondial</p>
<p>On-site</p>	<p>Sur site</p>
<p>Blended</p>	<p>Mixte</p>

Virtual	Virtuel
Participate	Participer
Apply	Appliquer
Reflect	Réfléchir
Student	Élève
Stay tuned on how to increase your experiential learning opportunities	Restez à l'écoute pour savoir comment accroître vos possibilités d'apprentissage par l'expérience
Experiential Learning	Apprentissage par l'expérience

Page 23

MAPPING OUT MY...	PLANIFIER MON...
EDUCATIONAL PLAN!	PROJET ÉDUCATIF!
YEAR 1 – GRADE 9	1ÈRE – 9È ANNÉE
YEAR 2 – GRADE 10	2ÈME – 10ÈME ANNÉE
YEAR 3 – GRADE 11	3ÈME – 11ÈME ANNÉE
YEAR 4 – GRADE 12	4ÈME – 12ÈME ANNÉE
1. Religious Education	1. Enseignement religieux
1. Religious Education	1. Enseignement religieux
1. Religious Education	1. Enseignement religieux
1. Religious Education	1. Enseignement religieux
2. English	2. Anglais
2. English	2. Anglais
2. English	2. Anglais
2. English	2. Anglais
3. Math	3. Mathématiques
3. Math	3. Mathématiques
3. Math	3. Mathématiques
4. Science	4. Sciences
4. Science	4. Sciences
4.	4.
4.	4.
5. Canadian Geography	5. Géographie du Canada
5. Canadian Geography	5. Géographie du Canada
5.	5.
5.	5.
6. French	6. Français
6. Civics and Career Studies	6. Éducation civique et professionnelle
6.	6.
6.	6.
options	Options
6.	6.
7.	7.
7.	7.
7.	7.
7.	7.
8.	8.

8.	8.
8.	8.
8.	8.
options	Options
options	Options
options	Options
options	Options
My Course Choice For Group 1, Group 2 and Group 3.	Mon choix de cours pour le groupe 1, le groupe 2 et le groupe 3.
Community Service Hours - 40 Hours Minimum	Heures de service communautaire – 40 heures minimum
Literacy Requirement	Exigences en matière d’alphabétisation
Cooperative Education	Éducation coopérative
Ontario Youth Apprenticeship Program (OYAP)	Programme d’apprentissage pour les jeunes de l’Ontario (PAJO)
Level 1 (OYAP)	Niveau 1 (PAJO)
Specialist High Skills Major (SHSM)	La Majeure Haute Spécialisation(SHSM)
Dual Credits	Double reconnaissance de crédit
e-Learning	Apprentissage en ligne
Alternative Education Programming	Programme d’éducation alternative
Continuing Education (International Languages, Global Learning Opportunities, Summer School, Night School)	Éducation permanente (langues internationales, opportunités d’apprentissage global, cours d’été, cours du soir)
Prior Learning Assessment and Recognition (PLAR)*	Évaluation et reconnaissance des acquis (ERA)*
What are my Goals?	Quels sont mes objectifs?
(*visit the Student Services Office for more information.)	(*visiter le bureau des services aux étudiants pour plus d’informations.)
Pope Francis @Pontifex	Pope Francis @Pontifex
How powerful PRAYER is! May we never lose the COURAGE to say: Lord, give us your PEACE.	Comme la PRIÈRE est puissante! Pussions-nous ne jamais perdre le COURAGE de dire : Seigneur, donne-nous ta PAIX.
My Plan	Mon plan
My Options...	Mes options...
What is my plan for achieving my goal?	Quel est mon projet pour atteindre mon objectif?

Page 24

CHRISTIAN COMMUNITY INVOLVEMENT	ENGAGEMENT COMMUNAUTAIRE CHRÉTIEN
Every student in Ontario must complete a minimum of 40 hours of community involvement activities as part of the requirements for an Ontario Secondary School Diploma (OSSD). The purpose of the community involvement requirement is to encourage students like you to develop awareness and understanding of civic	Chaque élève de l’Ontario doit effectuer un minimum de 40 heures d’activités d’engagement communautaire dans le cadre des exigences du diplôme d’études secondaires de l’Ontario (DÉSO). L’objectif de l’exigence d’engagement communautaire est d’encourager les élèves comme toi à développer une conscience et une compréhension de la responsabilité civique et du

<p>responsibility and of the role you play in supporting and strengthening your community.</p>	<p>rôle qu'ils jouent dans le soutien et le renforcement de leur communauté.</p>
<p>In Dufferin-Peel, we support community service involvement because it encourages you to have a deeper understanding of the Christian call to service. By participating in various forms of community outreach, you will not only live out the Christian call to serve others, but you will also grow socially and emotionally as you contribute positively to your community. The insights you gain from community involvement will enhance your high school experience. As you perform service within your community, you will be presented with a multitude of opportunities to acquire knowledge, attitudes and skills that will help you:</p>	<p>À Dufferin-Peel, nous soutenons l'engagement dans le service communautaire parce qu'il vous encourage à avoir une compréhension plus profonde de l'appel chrétien au service. En participant à diverses formes d'action communautaire, non seulement vous vivrez l'appel chrétien à servir les autres, mais vous grandirez aussi sur le plan social et émotionnel en apportant une contribution positive à votre communauté. Les connaissances que vous acquerez en vous impliquant dans la communauté amélioreront votre expérience au lycée. En rendant service au sein de votre communauté, vous aurez une multitude d'occasions d'acquérir des connaissances, des attitudes et des compétences qui vous aideront à :</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Develop moral and ethical responsibility to the community • Understand and accept social and civic responsibility • Access opportunities in the community for intellectual development • Develop peer leadership and mentoring skills • Gain a better understanding of multicultural and equity issues • Build confidence in social situations and adult interactions • Have a greater awareness of interdependence within society • Gain understanding of our obligation to others • Develop an increased motivation and interest in learning • Gain experience related to the world of work and enhanced career awareness 	<ul style="list-style-type: none"> • développer une responsabilité morale et éthique envers la communauté • comprendre et accepter la responsabilité sociale et civique • accéder à des opportunités de développement intellectuel au sein de la communauté • développer des compétences de leadership et de mentorat par les pairs • mieux comprendre les questions de multiculturalisme et d'équité • prendre confiance dans les situations sociales et les interactions avec les adultes • avoir une plus grande conscience de l'interdépendance au sein de la société • comprendre nos obligations envers les autres • développer une motivation et un intérêt accrus pour l'apprentissage • acquérir une expérience liée au monde du travail et une meilleure connaissance des carrières
<p>Rather than simply being a chore or diploma requirement, serving others becomes a privilege and something that gives you a good feeling, boosts your self-esteem, and makes you more aware of your own good fortune. To that end, we invite you to carefully consider your Christian</p>	<p>Plutôt que d'être une simple corvée ou une exigence de diplôme, servir les autres devient un privilège et quelque chose qui vous donne un bon sentiment, renforce votre estime de soi et vous rend plus conscient de votre propre chance. À cette fin, nous vous invitons à réfléchir attentivement à votre engagement dans le</p>

Community Service Involvement, and complete it with a positive and generous attitude.	service communautaire chrétien, et à le mener à bien avec une attitude positive et généreuse.
Not all volunteer activities qualify for Community Service Hours. Specific details are available in the Christian Community Service Passport and Passport Companion Resource Guide. An electronic copy can be found at www.dpcdsb.org select Students select Community Involvement then view either document listed, “Student Passport or Parent Resource Manual”.	Toutes les activités bénévoles ne donnent pas droit à des heures de service communautaire. Des détails spécifiques sont disponibles dans le Passeport pour le service communautaire chrétien et le Guide de ressources de l’accompagnateur du Passeport. Vous pouvez en trouver une copie électronique à l’adresse suivant : www.dpcdsb.org Sélectionnez élèves , puis engagement communautaire et consultez l’un ou l’autre des documents suivants : « Passeport de l’élève ou Manuel de ressources pour les parents. »
Looking for volunteer hours? Try volunteermbc.org	Vous cherchez des heures de bénévolat? Consultez le site volunteermbc.org
Who am I?	Qui suis-je?

Page 25

MY VOLUNTEER GOALS	MES OBJECTIFS DE BÉNÉVOLAT
START HERE	COMMENCEZ ICI
Step 1: Reflect on what you want to do Step 2: Review organizations of interest by visiting ‘Volunteer MBC’ (hyperlink https://vmbc.volunteerattract.com/) and create a profile Step 3: Connect with the organization’s community service manager	Étape 1 : Réfléchissez à ce que vous voulez faire Étape 2 : Passez en revue les organisations qui vous intéressent en visitant Volunteer MBC (hyperlien https://vmbc.volunteerattract.com/) et créez un profil Étape 3 : Communiquez avec le responsable des services communautaires de l’organisme
Create a portfolio in myBlueprint to capture your pictures, videos and reflections in your volunteer activities. Let it help you answer “Who am I?” and “What are my opportunities?”	Créez un portfolio dans myBlueprint pour capturer vos photos, vidéos et réflexions sur vos activités bénévoles. Laissez-le vous aider à répondre aux questions « Qui suis-je? » et « Quelles sont mes possibilités? »
How does your community service help you become an Ontario Catholic School Graduate? Visit www.dpcdsb.org select “Students” select “Catholic Graduate Expectations”	Comment votre service communautaire vous aide-t-il à devenir un diplômé d’une école catholique de l’Ontario? Visitez le site www.dpcdsb.org sélectionnez « élèves, puis « Attentes des diplômés catholiques. »

Page 26

BECOMING YOU!	DEVENIR VOUS!
----------------------	----------------------

During High school, you develop a better understanding of who you are and the person you are meant to become.	Au cours du lycée, tu développes une meilleure compréhension de qui tu es et de la personne que tu dois devenir.
Everyone LEARNS in different ways: How do you learn?	Chacun APPREND de manière différente : Comment apprends-tu?
Adolescence is an exciting and complex time of development. During your teenage years, the brain undergoes significant development and begins to change and adapt the way you learn and respond to your environment. As you undergo these brain changes, you should start to develop an understanding of how you prefer to learn. Everyone has unique learning styles and preferences. These styles are not intended to label or define you, but rather help you appreciate how you learn best and recognize areas you can improve.	L'adolescence est une période de développement passionnante et complexe. Pendant l'adolescence, le cerveau se développe considérablement et commence à changer et à adapter la façon dont vous apprenez et réagissez à votre environnement. À mesure que votre cerveau se développe, vous devriez commencer à comprendre comment vous préférez apprendre. Chacun a des préférences et des styles d'apprentissage qui lui sont propres. Ces styles ne sont pas destinés à vous étiqueter ou à vous cerner, mais plutôt à vous aider à comprendre comment vous apprenez le mieux et à reconnaître les domaines que vous pouvez améliorer.
Learning Style by Senses: Visual, Auditory, Kinesthetic	Style d'apprentissage par les sens : visuel, auditif, kinesthésique
Visual Learners	Apprentissage visuels
Auditory Learners	Apprentis auditifs
Kinesthetic Learners	Apprentissage kinesthésique
When learning new Information prefer to...	Lorsque vous apprenez de nouvelles informations, vous préférez...
...read or see it	...lire ou voir
...listen or hear it	...écouter ou entendre
...experience or try it	...l'expérimenter ou l'essayer
When understanding new Information prefer to ...	Lorsqu'ils comprennent une nouvelle information, ils préfèrent...
...write or draw it	...l'écrire ou la dessiner
...discuss it	...en discuter
...touch or create it.	...la toucher ou la créer.
<i>(Adapted from, Hume, Karen. Start Where They Are. Toronto: Pearson, 2008.)</i>	<i>(Adapté de, Hume, Karen. Start Where They Are. Toronto : Pearson, 2008.)</i>
Who am I?	Qui suis-je?
What are my opportunities?	Quelles sont mes opportunités?
Who do I want to become?	Qui est-ce que je veux devenir?
What is my plan for achieving my goals?	Quel est mon projet pour atteindre mes objectifs?

Everyone is SMART in different ways: How are you smart?	Tout le monde est INTELLIGENT de différentes manières : Comment êtes-vous intelligent?
--	---

Learning styles describe how you learn. intelligence describes how you think . There are many ways to be intelligent or smart. Although you may be stronger in one way of thinking than others, know that you possess ALL of these intelligences, and you can develop them.	Les styles d'apprentissage décrivent la façon dont vous apprenez. L'intelligence décrit la façon dont vous pensez . Il existe de nombreuses façons d'être intelligent ou sage. Même si vous êtes plus fort dans un mode de pensée que dans d'autres, sachez que vous possédez TOUTES ces intelligences et que vous pouvez les développer.
Everyone has a PASSION : What are you passionate about?	Tout le monde a une PASSION : Qu'est-ce qui vous passionne?
Participating in activities you enjoy will make the difference between a good high school experience, and a great one! To enhance your educational experience, extracurricular activities are an excellent way to further develop your skills while exploring your personal interests and passions. You will have fun and meet new people too!	Participer à des activités que vous aimez fera la différence entre une bonne et une excellente expérience au lycée! Pour améliorer votre expérience éducative, les activités extrascolaires sont un excellent moyen de développer vos compétences tout en explorant vos intérêts personnels et vos passions. Vous vous amuserez et rencontrerez aussi de nouvelles personnes!
Sports	Sports
What physical activities do you enjoy: soccer, basketball, volleyball, football, cheerleading, tennis, swimming, curling, dance, etc.? There are many sporting teams or physical activities you can try whether in a competitive fashion (ROPSSAA) or just for fun (intramurals).	Quelles sont les activités physiques que vous aimez : le football, le basket-ball, le volley-ball, les pom-pom girls, le tennis, la natation, le curling, la danse, etc. Il existe de nombreuses équipes sportives ou activités physiques que vous pouvez essayer, que ce soit dans un esprit de compétition (ROPSSAA) ou juste pour le plaisir (intra-muros).
Clubs	Clubs
In addition to sports, your high school offers a variety of non-athletic clubs, teams and activities. Are you into Chess, Improvisation, Music, Science, Robotics or Drama? These clubs (and many more!) provide opportunity for you to express yourself in creative and imaginative ways.	En plus des sports, votre école secondaire offre une variété de clubs, d'équipes et d'activités non sportives. Vous aimez les échecs, l'improvisation, la musique, les sciences, la robotique ou le théâtre? Ces clubs (et bien d'autres encore!) vous donnent l'occasion de vous exprimer de manière créative et imaginative.
Social Justice	Justice sociale
Do you enjoy volunteering or working with others? Chaplaincy or Social Justice Clubs allow you to participate in meaningful service projects that give back to the school and larger community.	Vous aimez faire du bénévolat ou travailler avec les autres? Les clubs d'aumônerie ou de justice sociale vous permettent de participer à des projets de service significatifs qui rendent service à l'école et à la communauté.
Your Voice	Votre voix
Are you a natural born leader? Participating in student government or the board-wide Student Voice Council will provide you with opportunities to make your school a place where everyone feels welcome and where you are empowered to	Vous êtes un leader né? En participant au conseil des élèves ou au conseil d'administration de l'école, vous aurez l'occasion de faire de votre école un lieu où tout le monde se sent bienvenu et où vous avez la possibilité de dire ce que vous

<p>speaking your mind. Get involved and become active citizens and leaders.</p>	<p>prenez. Engagez-vous et devenez des citoyens et des leaders actifs.</p>
<p>Your choice High School is also a time where a young person like you experiences major physical, intellectual, emotional, social, and spiritual growth. To support that growth, there are a variety of activities and clubs you can choose to participate in that will help you grow into the person you are meant to be. We invite you to get involved and explore every possible learning opportunity so you can always be at your best!</p>	<p>Votre choix Le lycée est aussi une période où un jeune comme vous connaît une croissance physique, intellectuelle, émotionnelle, sociale et spirituelle importante. Pour soutenir cette croissance, il existe une variété d'activités et de clubs auxquels vous pouvez choisir de participer et qui vous aideront à devenir la personne que vous êtes censé être. Nous vous invitons à vous engager et à explorer toutes les opportunités d'apprentissage possibles afin que vous puissiez toujours donner le meilleur de vous-même!</p>
<p>NATURALISTIC Nature smart</p>	<p>NATURALISTIQUE L'intelligence de la nature</p>
<p>LOGICAL-MATHEMATICAL</p>	<p>LOGIQUE-MATHÉMATIQUE</p>
<p>INTRAPERSONAL Self Smart</p>	<p>INTRAPERSONNEL Intelligent envers soi-même</p>
<p>VERBAL-LINGUISTIC Word Smart</p>	<p>L'INTELLIGENCE LINGUISTIQUE Aptitude à utiliser le langage</p>
<p>BODILY-KINESTHETIC Body Smart</p>	<p>L'INTELLIGENCE KINESTHÉSIQUE Aptitude à utiliser son corps pour communiquer et s'exprimer</p>
<p>MUSICAL Music Smart</p>	<p>MUSICAL Aptitude à penser en rythmes et en mélodies</p>
<p>INTERPERSONAL People Smart</p>	<p>INTERPERSONAL Aptitude à réagir avec les autres</p>
<p>VISUAL-SPATIAL Picture Smart</p>	<p>VISIO-SPATIAL Doué avec les images</p>
<p>MULTIPLE INTELLIGENCES</p>	<p>INTELLIGENCES MULTIPLES</p>
<p>Explore! Get involved! Discover your passion!</p>	<p>Explorez! Engagez-vous! Découvrez votre passion!</p>
<p>Who am I?</p>	<p>Qui suis-je?</p>

Page 28

<p>STUDENT VOICE</p>	<p>ÉLÈVE VOIX</p>
<p>SHARE YOUR VOICE</p>	<p>FAITES-NOUS PART DE VOTRE VOIX</p>
<p>Welcome to Student Voice at Dufferin-Peel!</p>	<p>Bienvenue à la voix des élèves à Dufferin-Peel!</p>
<p>Student Voice is about you having a say in your learning. This is your OPPORTUNITY, your VOICE, and your PATHWAY to SUCCESS.</p>	<p>La Voix des élèves vous permet d'avoir votre mot à dire dans votre apprentissage. Il s'agit de votre OPPORTUNITÉ, de votre VOIX et de votre VOIE vers le SUCCÈS.</p>
<p>We invite you to speak up, share your ideas and get more involved in school events. Take advantage of this opportunity to express</p>	<p>Nous vous invitons à vous exprimer, à partager vos idées et à vous impliquer davantage dans les événements scolaires. Profitez de cette occasion</p>

yourself as leaders and COLLABORATIVE CONTRIBUTORS in your school, parish and community.	pour vous exprimer en tant que leaders et COLLABORATEURS COOPERATIFS dans votre école, votre paroisse et votre communauté.
Student Senate	Sénat des élèves
Student Senate is made up of secondary Student Leaders from across Dufferin-Peel who meet and correspond throughout the school year to establish a specialized support and leadership network. Speak to your Student Council Prime Minister or Guidance Counselor about joining. Follow us on Twitter @DPStudentvoice	Le Sénat des élèves est composé d'élèves leaders du secondaire de Dufferin-Peel qui se rencontrent et correspondent tout au long de l'année scolaire pour établir un réseau de soutien et de leadership spécialisé. Parlez-en à votre premier ministre du conseil des élèves ou à votre conseiller d'orientation. Parlez-en à votre premier ministre du conseil des élèves ou à votre conseiller d'orientation. Suivez-nous sur Twitter @DPStudentvoice
Meet your Student Trustees, Dea Sokol and Leroy Onuoha . They bring your 'voice' to the members of the school board to be considered in decision making.	Rencontrez vos élèves conseillers d'éducation, Dea Sokol et Leroy Onuoha . Ils font entendre votre voix aux membres du conseil scolaire afin qu'elle soit prise en compte dans les décisions.
Who am I?	Qui suis-je?

Page 29

WELL-BEING MATTERS	BIEN-ÊTRE QUESTIONS
School (and life) can be stressful! How you take care of yourself matters. Know what helps you be at your best and the people in your life who can support you.	L'école (et la vie) peut être stressante! La façon dont vous prenez soin de vous est importante. Découvrez ce qui vous aide à donner le meilleur de vous-même et les personnes de votre entourage qui peuvent vous soutenir.
What helps you manage stress and take care of yourself?	Qu'est-ce qui vous permet de gérer le stress et de prendre soin de vous?
Mental health is just as important as physical health	La santé mentale est tout aussi importante que la santé physique
NO PROBLEM TOO BIG OR TOO SMALL	AUCUN PROBLÈME N'EST TROP GRAND OU TROP PETIT
A help-seeking resource: for students by students	Une source d'aide : pour les élèves par les élèves
Interested in taking care of yourself by connecting with others? Find out what clubs and activities are available at your school.	Vous souhaitez prendre soin de vous en vous rapprochant des autres? Renseignez-vous sur les clubs et les activités proposés dans votre école.
There are many adults at school who can help with mental health concerns. Look for this poster to find out who they are in your school, or click this button on the DPCDSB website. Talking about mental health is another way to take care of it!	De nombreux adultes à l'école peuvent vous aider à résoudre vos problèmes de santé mentale. Recherchez cette affiche pour savoir qui ils sont dans votre école, ou cliquez sur ce bouton sur le site Web du conseil scolaire de l'école catholique de Dufferin-Peel. Parler de la santé mentale est une autre façon d'en prendre soin!

Faith forms the foundation of well-being. Prayer, Christian meditation, scripture, and reflection can all be part of a great self-care plan	La foi est le fondement du bien-être. La prière, la méditation chrétienne, l'écriture sainte et le recueillement peuvent tous faire partie d'un bon plan de soins personnels.
For more well-being ideas, check out these links: https://jack.org/Resources https://smho-smso.ca/students/	Pour d'autres idées de bien-être, consultez ces liens : https://jack.org/Resources https://smho-smso.ca/students/
Mental health is just as important as physical health	La santé mentale est tout aussi importante que la santé physique
REACH OUT Kids Help Phone: You can always speak with a counsellor, 24/7, by calling 1-800-668-6868, texting CONNECT to 686868 . www.kidshelpphone.ca	TÉLÉPHONEZ Jeunesse, J'écoute : Vous pouvez toujours parler à un conseiller, 24 heures sur 24, 7 jours sur 7, en appelant le 1-800-668-6868 ou en envoyant un SMS au 686868 avec le mot CONNEXION . www.kidshelpphone.ca
"The LORD is my strength and my shield; in him my heart trusts; so, I am helped, and my heart exults, and with my song I give thanks to him." (Psalm 28:7)	« L'Éternel est ma force, mon bouclier. En lui je me confie; il vient à mon secours. Aussi mon cœur bondit de joie. Je veux chanter pour le louer. » (Psaume 28 : 7)
Copy here	Copier ici

Page 30

PARENTS & GUARDIANS	PARENTS ET TUTEURS
A SUPPORTIVE LINK FOR STUDENT WELL-BEING AND ACADEMIC SUCCESS.	UN LIEN DE SOUTIEN POUR LE BIEN-ÊTRE ET LA RÉUSSITE SCOLAIRE DES ÉLÈVES.
There are many ways parents and guardians can support and contribute to the success of students, including: Providing a positive faith-filled learning environment at home , actively working with students to support what they are learning in school, and investing in students' learning by: Establishing a routine for homework Grades 9-10 spend a minimum of 1-1.5 hours on daily homework (20 minutes per day, per course) Refer to "Homework Policy and Procedures" section in your student agenda. Using an agenda Grade 9 students receive an agenda from their school.	Il existe de nombreuses façons pour les parents et les tuteurs de soutenir et de contribuer à la réussite des élèves, notamment : Fournir un environnement d'apprentissage positif et empreint de foi à la maison , travailler activement avec les élèves pour soutenir ce qu'ils apprennent à l'école, et investir dans l'apprentissage des élèves en : Établir une routine pour les devoirs Les élèves de 9e et 10e années consacrent au moins une heure et demie à leurs devoirs quotidiens (20 minutes par jour, par cours). Reportez-vous à la section « Politique et procédures relatives aux devoirs » de votre emploi du temps. Utilisation d'un emploi du temps

<p>Check to see use of the agenda to manage time for study, assignments, projects, quizzes and tests.</p> <p>Setting the study mood Ensure students have a quiet study space, access to study materials, and minimal distractions (i.e. personal electronic devices).</p> <p>Showing interest Engage in conversation. Ask questions about what school activities took place, including learning about your child's friends, extra-curricular interests, and school clubs.</p> <p>Ensuring your child attends school daily and on time Know your child's school attendance policies and procedures. Model punctuality for them.</p>	<p>Les élèves de 9e année reçoivent un emploi du temps de leur école. Vérifiez l'utilisation de cet emploi du temps pour gérer le temps d'étude, les devoirs, les projets, les interrogations et les tests.</p> <p>Créer une ambiance propice à l'étude Assurez-vous que les élèves disposent d'un espace d'étude calme, d'un accès au matériel d'étude et d'un minimum de distractions (p. ex., appareils électroniques personnels).</p> <p>Manifester de l'intérêt Engagez la conversation. Posez des questions sur les activités scolaires, notamment sur les amis de votre enfant, ses intérêts extrascolaires et ses clubs scolaires.</p> <p>Veiller à ce que votre enfant soit présent à l'école tous les jours et à l'heure Connaissez les politiques et procédures d'assiduité de l'école de votre enfant. Soyez un modèle de ponctualité pour eux.</p>
<p>Having productive conversations with teachers so that there is clear communication between the school and the home which allows parents to monitor their child's daily progress by:</p> <p>Attending Meet the Teacher night Put a face to a name and gain some awareness about curriculum taught.</p> <p>Attending Parent/Teacher interviews One night per semester and scheduled early in term in order to support student learning and success.</p> <p>Meeting the Guidance Counsellor Introduce yourself to your child's Guidance Counsellor. He/she can assist with your child's academic planning and discuss pathway possibilities.</p> <p>Meeting Administrators, Academic Resource Teachers and Support Staff</p> <p>Communicating with your child</p>	<p>Avoir des conversations productives avec les enseignants afin qu'il y ait une communication claire entre l'école et la maison, ce qui permet aux parents de suivre les progrès quotidiens de leur enfant :</p> <p>Assister à la soirée de rencontre avec le professeur. Mettre un visage sur un nom et se faire une idée du programme enseigné.</p> <p>Assister aux entretiens parents/professeurs Une soirée par semestre et prévue en début de trimestre afin de favoriser l'apprentissage et la réussite des élèves.</p> <p>Rencontrer le conseiller d'orientation Présentez-vous au conseiller d'orientation de votre enfant. Il/elle peut vous aider à planifier les études de votre enfant et discuter des possibilités d'orientation.</p> <p>Rencontrer les administrateurs, les enseignants ressources académiques et le personnel de soutien</p>

<p>Talk to your child daily about class and school events.</p> <p>Attending school games Take time to enjoy games, plays, cultural, and entertainment nights, school masses, and awards nights. Connect with coaches and clubs supervisors.</p> <p>Attending school information nights Develop your understanding of your child's learning experience by joining teachers, students and other parents and guardians on these occasions.</p>	<p>Communiquer avec votre enfant Parlez quotidiennement à votre enfant de la classe et des événements scolaires.</p> <p>Assister aux jeux organisés par l'école Prenez le temps d'assister aux jeux, pièces de théâtre, soirées culturelles et de divertissement, messes scolaires et soirées de remise de prix. Communiquez avec les entraîneurs et les responsables des clubs.</p> <p>Assister aux soirées d'information sur l'école Développez votre compréhension de l'expérience d'apprentissage de votre enfant en rejoignant les enseignants, les élèves et les autres parents et tuteurs à ces occasions.</p>
<p>Who do I want to become?</p>	<p>Qui est-ce que je veux devenir?</p>

Page 31

<p>Participate in and learn more about School Councils and Parent Involvement Committees through:</p>	<p>Participez aux conseils d'école et aux comités de participation des parents et apprenez-en davantage à leur sujet grâce :</p>
<p>School Council Information Meeting dates are available on every school's website</p> <p>Parent Involvement Committee (PIC) Join local school council and/or PIC to stay engaged in your child's learning?</p> <p>Adapted from: Parent Engagement Ministry Fact Sheet. Learn More! www.ontario.ca/EDUparents</p> <p>Parent Information Nights & Curriculum nights</p>	<p>aux informations sur les conseils d'école Les dates de réunion sont disponibles sur le site Internet de chaque école.</p> <p>Comité de participation des parents (CPP) Rejoignez le conseil scolaire local et/ou le CPP pour rester engagé dans l'apprentissage de votre enfant?</p> <p>Adapté de : la fiche d'information du ministère sur l'engagement des parents. En savoir plus! www.edu.gov.on.ca/fre/parents/index.html</p> <p>Soirées d'information pour les parents et soirées sur le programme scolaire</p>
<p>A Checklist for Parents: Do I know about...?</p>	<p>Une liste de suggestions pour les parents : Est-ce que je suis au courant de... ?</p>
<p>Ontario Catholic Graduate Expectations Attendance and Late Policy Homework Policy Culminating Assessment Task Early Warning Communication – Progress Report Uniform Policy Exam Review Day</p>	<p>Attentes des diplômés catholiques de l'Ontario Politique d'assiduité et de retard Politique en matière de devoirs Tâche d'évaluation finale Communication d'alerte précoce – Rapport d'avancement Politique en matière d'uniformes</p>

<p>On-line Course Selection Civvies Day / Spirit Wear Day Buy-Out Days myBlueprint Parent account Community Involvement</p>	<p>Journée de révision des examens Sélection de cours en ligne Journée des civils/ Journée Spirit Wear Journées de rachat Compte parent myBlueprint Engagement communautaire</p>
<p>Kids Help Phone's self-care checklist</p>	<p>Liste de suggestions pour prendre soin de soi-même</p>
<p>I make self-care a priority every day I am kind to myself I take breaks to do things I enjoy I give myself encouraging words I spend time in nature I challenge my negative thoughts by using positive self-talk I practice deep breathing I use grounding techniques I try to stay present in the moment I focus on what I can control (instead of what I can't) I get plenty of sleep and rest I do relaxing activities I save time for reading I listen to calming music I take warm bubble baths I remind myself of my courage and strength (even when things got rough) I practice meditation I try new things I do yoga I take digital detoxes I meet my goals I participate in activities I'm passionate about I give my body the nutrition it needs I practice storytelling I get lots of physical activity I spend time with people who lift me up I focus on my strengths (and improving my weaknesses) I spend time on my own when I need to I journal or write down my thoughts/feelings I talk to someone I trust when I need help</p>	<p>Prendre soin de moi-même est une priorité quotidienne Je suis bienveillant(e) envers moi-même Je prends des pauses pour faire des choses que j'aime Je m'encourage Je passe du temps dans la nature Je prends conscience de mes pensées négatives et les surmonte avec des dialogues internes positifs J'utilise des techniques de respiration J'utilise des techniques de détente J'essaie de rester présent dans le moment Je me concentre sur ce que je peux contrôler (au lieu de ce que je ne peux pas contrôler) Je dors suffisamment et je me repose lorsque j'en ressens le besoin Je fais des activités relaxantes Je me garde du temps pour la faire de la lecture J'écoute de la musique apaisante Je prends des bains moussants chauds Je me rappelle le courage et la force dont je fais preuve (même lorsque les choses sont vout mal) Je pratique la méditation J'essaie de nouvelles choses Je pratique le yoga Je mets les appareils numériques et les trucs « technos » de côté pendant un moment J'atteins mes objectifs Je participe à des activités qui me passionnent Je donne à mon corps la nutrition dont il a besoin Je pratique l'art de raconter Je fais beaucoup d'activité physique Je passe du temps avec des gens qui m'inspirent Je me concentre sur mes forces (en même temps que je tente d'améliorer mes faiblesses) Je passe des moments seul lorsque j'en ressens le besoin Je tiens un journal intime, ou j'écris mes pensées et sentiments</p>

	Quand j'ai besoin d'aide, je parle à quelqu'un en qui j'ai confiance
Who do I want to become?	Qui est-ce que je veux devenir?

Page 32

MAKING THE GRADE	L'ÉVALUATION
ASSESSMENT AND EVALUATION	APPRÉCIATION ET ÉVALUATION
I understand where I went wrong. I know how to improve.	Je comprends où je me suis trompé. Je sais comment m'améliorer.
<p>"High School is going to be so hard!" This is a common concern voiced by many students starting secondary school. When you understand how you are going to be graded you have less stress and greater success.</p> <p>You will be assessed and evaluated in high school.</p> <p>Assessment is the process of gathering information from a variety of sources that accurately reflects how well a student is achieving the curriculum expectations in a course.</p> <p>Evaluation is the process of judging the quality of student learning on the basis of established performance standards and assigning a value to represent that quality.</p> <p>The primary purpose of assessment and evaluation is for students to improve learning and reach their potential. In a Catholic context, this means that assessment and evaluation practices recognize and affirm the dignity of all learners.</p>	<p>« L'école secondaire va être si difficile! » C'est une préoccupation commune exprimée par de nombreux élèves qui commencent l'école secondaire. Lorsque vous comprenez comment vous allez être noté, vous êtes moins stressé et vous réussissez mieux.</p> <p>Tu seras évalué à l'école secondaire.</p> <p>L'évaluation est le processus de collecte d'informations provenant de diverses sources qui reflètent avec précision la façon dont un élève répond aux attentes du programme d'études dans un cours.</p> <p>L'évaluation est le processus qui consiste à juger de la qualité de l'apprentissage de l'élève sur la base de normes de performance établies et à attribuer une valeur pour représenter cette qualité.</p> <p>Le but premier de l'évaluation est de permettre aux élèves d'améliorer leur apprentissage et de réaliser leur potentiel. Dans un contexte catholique, cela signifie que les pratiques d'évaluation reconnaissent et affirment la dignité de tous les apprenants.</p>
Student Achievement	Rendement des élèves
This chart is a standard province-wide guide used as a reference point by teachers on how to assess and evaluate student achievement according to the four categories of knowledge and skills, as outlined below:	Ce graphique est un guide standard à l'échelle de la province utilisé comme point de référence par les enseignants sur la façon d'évaluer le rendement des élèves en fonction des quatre catégories de connaissances et de compétences, comme indiqué ci-dessous :
Knowledge and Understanding	Connaissance et compréhension
subject-specific content acquired in each course (<i>knowledge</i>) and the comprehension of its meaning and significance (<i>understanding</i>)	contenu spécifique à la matière acquis dans chaque cours (connaissance) et compréhension de sa signification et de son importance (compréhension).
Thinking	Pensée
the use of critical and creative thinking skills and/or processes, as follows: planning skills,	l'utilisation de compétences et/ou de processus de pensée critique et créative, comme suit :

processing skills, and critical/creative thinking processes	compétences de planification, compétences de traitement et processus de pensée critique/créative.
Communication	Communication
the conveying of meaning through various forms	La transmission du sens sous diverses formes
Application	Application
the use of knowledge and skills to make connections within and between various contexts	Utilisation des connaissances et des compétences pour établir des liens dans et entre divers contextes.
Who do I want to become?	Qui est-ce que je veux devenir?

Page 33

Learning Skills and Work Habits	Compétences d'apprentissage et habitudes de travail
The six learning skills – Responsibility, Organization, Independent Work, Collaboration, Initiative , and Self-regulation – are not included when determining a student's final grade. These skills are evaluated separately on the provincial report card, using a four point scale:	Les six compétences d'apprentissage – responsabilité, organisation, travail autonome, collaboration, initiative et autorégulation – ne sont pas prises en compte dans le calcul de la note finale de l'élève. Ces compétences sont évaluées séparément dans le bulletin scolaire provincial, selon une échelle de quatre points :
E Excellent	E Excellent
S Satisfactory	S Satisfaisant
G Good	B Bien
N Needs Improvement	N Besoin d'amélioration
Final Grade	Note finale
A final grade is recorded for every course. A credit is granted and recorded for every course in which the student's grade is 50% or higher. The final grade for each course in Grades 9-12 will be determined as follows: 70% Term (Course Work completed throughout the semester) 30% Final (Culminating Performance Task and/or Final Examination completed) In secondary school, you will need to refer to individual course outlines for detailed course weightings and specific components of the final 30%.	Une note finale est enregistrée pour chaque cours. Un crédit est accordé et enregistré pour chaque cours dans lequel la note de l'élève est égale ou supérieure à 50 %. La note finale de chaque cours de la 9e à la 12e année sera déterminée comme suit : 70 % pour le trimestre (travail de cours effectué pendant le semestre) 30 % pour l'examen final (travail de fin d'études et/ou examen final) À l'école secondaire, vous devrez vous référer aux plans de cours individuels pour connaître la pondération détaillée des cours et les composantes spécifiques du 30 % de la note finale.
Achievement Levels and Your Final Grade	Les niveaux de performance et votre note finale
A student's achievement of the overall curriculum expectations is evaluated in accordance with the achievement charts set out by provincial curriculum and will be reported using percentage marks.	La réalisation par l'élève des attentes générales du programme d'études est évaluée conformément aux tableaux de rendement établis par le programme d'études provincial et sera rapportée à l'aide de notes en pourcentage.

The following conversion chart shows how the four levels of achievement are aligned with percentage marks:	Le tableau de conversion suivant montre comment les quatre niveaux de réussite correspondent aux notes en pourcentage
Achievement Level	Niveau de réussite
Letter Grade (used in grades 1-6 for reporting)	Note en lettre (utilisé dans les classes de 1 ^{ère} à 6 ^e année pour les rapports)
Percentage Mark Range (used in grades 7-12 for reporting)	Échelle de notes en pourcentage (utilisé dans les classes de 7 ^{ème} à 12 ^{ème} année pour les rapports)
Summary Description	Description sommaire
Below Level 1	Inférieur au niveau 1
Below D-	Inférieur à D-
Below 50%	Inférieur à 50 %
Level 4 identifies achievement that surpasses the provincial standard. The student demonstrates the specified knowledge and skills with a high degree of effectiveness. Note: Achievement at Level 4 does not mean that the student has achieved expectations beyond those specified for the grade/course.	Le niveau 4 indique un rendement qui dépasse la norme provinciale. L'élève démontre les connaissances et les compétences spécifiées avec un haut degré d'efficacité. Remarque : La réussite au niveau 4 ne signifie pas que l'élève a atteint des attentes supérieures à celles spécifiées pour l'année d'études ou le cours.
Level 3 represents the provincial standard for achievement. The student demonstrates the specified knowledge and skills with considerable effectiveness. Note: Students achieving at Level 3 can be confident that they will be prepared for work in subsequent grades/courses.	Le niveau 3 représente la norme provinciale de rendement. L'élève démontre les connaissances et les compétences spécifiées avec un haut degré d'efficacité. Remarque : Les élèves qui atteignent le niveau 3 peuvent être sûrs qu'ils seront préparés à travailler dans les classes ou cours suivants.
Level 2 represents achievement that approaches the provincial standard. The student demonstrates the specified knowledge and skills with some effectiveness. Note: Students performing at Level 2 need to work on identified learning gaps to ensure future success.	Le niveau 2 représente un rendement qui se rapproche de la norme provinciale. L'élève démontre les connaissances et les compétences spécifiées avec une certaine efficacité. Remarque : Les élèves ayant un rendement de niveau 2 doivent travailler sur les lacunes d'apprentissage identifiées pour assurer leur réussite future.
Level 1 represents achievement that falls much below the provincial standard. The student demonstrates the specified knowledge and skills with limited effectiveness. Note: Students must work at significantly improving learning in specific areas, as necessary, if they are to be successful in the next grade/course.	Le niveau 1 représente un rendement très inférieur à la norme provinciale. L'élève démontre les connaissances et les compétences spécifiées avec une certaine efficacité. Remarque : Les élèves doivent s'efforcer d'améliorer considérablement leur apprentissage dans des domaines spécifiques, selon les besoins, s'ils veulent réussir dans l'année ou le cours suivant.
Below Level 1 Insufficient achievement of specified knowledge and skills. Extensive Remediation is required.	Inférieur au niveau 1 Acquisition insuffisante des connaissances et des compétences spécifiées. Des mesures correctives importantes sont nécessaires.
* Achievement Levels from Growing Success: Assessment, Evaluation, and Reporting in Ontario Schools, 2010, p. 40	* Niveaux de rendement tirés de Faire croître le succès : Assessment, Evaluation, and Reporting in Ontario Schools [Évaluation et communication des résultats dans les écoles de l'Ontario], 2010, p. 40
Who do I want to become?	Qui est-ce que je veux devenir?

Student Absences	Absences des élèves
------------------	---------------------

<p>Regular attendance on the part of students is vital to the learning process. Teachers will not be able to properly measure or grade your true level of achievement if you miss assessment and evaluation opportunities.</p> <p>Navigate your grades by understanding your school's assessment and evaluation policy, found in your student agenda. Avoid getting a zero; know your school's policies! Earning a zero can have a huge impact on your grades and overall academic success.</p>	<p>L'assiduité des élèves est essentielle au processus d'apprentissage. Les enseignants ne seront pas en mesure de mesurer ou de noter correctement votre véritable niveau de rendement si vous manquez des occasions d'évaluation.</p> <p>Pour bien gérer vos notes, vous devez comprendre la politique d'évaluation de votre école, qui se trouve dans votre emploi du temps. Évitez d'obtenir un zéro; connaissez les politiques de votre école! L'obtention d'un zéro peut avoir un impact considérable sur vos notes et votre réussite scolaire.</p>
<p>Level 3+ Student</p>	<p>Niveau 3+ élève</p>
<p>SAME Student with ZERO (0) on ONE TEST.</p>	<p>MÊME élève avec un ZERO (0) à UN EXAMEN.</p>
<p>Homework Policy</p>	<p>Politique en matière de devoirs</p>
<p>Homework is meant to supplement and enhance your educational experience. This is another way for you to refine your learning skills, while developing the ability to problem solve and think creatively and critically.</p> <p>When it comes to homework, your responsibilities include:</p> <ul style="list-style-type: none"> • managing time and priorities to ensure a healthy balance between homework, extra-curricular activities, part-time employment, community service, and leisure time; • ensuring that you clearly understand the homework assigned and ask for clarification or assistance from the teacher when homework assignments or the expectations are not understood; • completing assigned homework on time; • complete assigned homework to the best of your ability; • recording homework in your agenda or student planner; • ensuring that required materials and resources are taken home and returned, as necessary. <p>The complete K-12 Homework Policy & Procedures may be viewed at: www.dpcdsb.org <i>select</i> Parents <i>select</i> Help your children learn <i>select</i> Homework policy.</p>	<p>Les devoirs sont destinés à compléter et à améliorer votre expérience éducative. C'est une autre façon pour vous de renforcer vos compétences d'apprentissage, tout en développant votre capacité à résoudre des problèmes et à penser de manière créative et critique.</p> <p>En ce qui concerne les devoirs, vos responsabilités sont les suivantes :</p> <ul style="list-style-type: none"> • gérer le temps et les priorités afin de garantir un équilibre sain entre les devoirs, les activités extrascolaires, l'emploi à temps partiel, le service communautaire et les loisirs; • s'assurer de bien comprendre les devoirs assignés et demander des précisions ou de l'aide à l'enseignant lorsque les devoirs ou les attentes ne sont pas compris • terminer les devoirs à la maison à temps; • faire les devoirs assignés au mieux de ses capacités; • noter les devoirs dans votre emploi du temps ou votre agenda scolaire; • s'assurer que le matériel et les ressources nécessaires sont apportés à la maison et rendus, si nécessaire. <p>La politique et les procédures complètes relatives aux devoirs de la maternelle à la 12e année peuvent être consultées à l'adresse suivante : www.dpcdsb.org, <i>sélectionnez</i> Parents, <i>sélectionnez</i> Aidez vos enfants à apprendre, <i>sélectionnez</i> Politique relative aux devoirs.</p>

1. Study for History test	1. Étudier pour le test d'histoire
2. Finish Math Homework	2. Finir les devoirs de mathématiques
3. Start on English project	3. Commencer le projet d'anglais
4. Bring Gym clothes	4. Apporter des vêtements de gymnastique
5. Meet Naseem for soccer practice at 6:30 pm.	5. Retrouvez Naseem pour l'entraînement de football à 18 h 30.
MY GOAL IS TO ACHIEVE	MON OBJECTIF EST D'ATTEINDRE
GRADE LEVEL	NIVEAU SCOLAIRE

Page 35

PROVINCIAL ASSESSMENTS	ÉVALUATIONS PROVINCIALES
Numeracy and Literacy	Calculs et alphabétisation
In high school, you will also have to write two provincial Education Quality and Assurance Office (EQAO) tests: Grade 9 Assessment of Mathematics and the Ontario Secondary School Literacy Test. There are many supports in place to prepare you for these assessments. Accommodations, special provisions and exemptions are provided to support English Language Learners and students with Special Educational Needs.	Au secondaire, vous devrez également passer deux tests provinciaux de l'Office de la qualité et de la responsabilité en éducation (OQRE) : l'Évaluation des mathématiques de 9e année et le Test provincial de compétences linguistiques. De nombreux soutiens sont en place pour vous préparer à ces évaluations. Des adaptations, des dispositions spéciales et des exemptions sont prévues pour soutenir les apprenants de l'anglais et les élèves ayant des besoins éducatifs spéciaux.
Grade 9 Assessment of Mathematics – EQAO	Évaluation des mathématiques en 9e année – OQRE
All students registered in Grade 9 applied and Academic Mathematics classes must write the Grade 9 'EQAO' Mathematics Assessment. This assessment counts for a portion of the final 30% in your Mathematics grade. As well, it provides you, your family, and your school with information about your success in math. While school-wide results may be publicized, your individual results are confidential. In turn, you and your family can use this information, in consultation with teachers and counsellors, to inform educational and career planning decisions made through the remainder of high school.	Tous les élèves inscrits à des cours de mathématiques appliquées et théoriques en 9e année doivent passer l'évaluation des mathématiques de l'OQRE en 9e année. Cette évaluation compte pour une partie des 30 % de la note finale en mathématiques. De plus, elle vous fournit, ainsi qu'à votre famille et à votre école, des informations sur votre réussite en mathématiques. Bien que les résultats de l'école puissent être publiés, vos résultats individuels sont confidentiels. En retour, vous et votre famille pouvez utiliser ces renseignements, en consultation avec les enseignants et les conseillers, pour éclairer les décisions relatives à la planification des études et de la carrière prises jusqu'à la fin des études secondaires.
Ontario Secondary School Literacy Test (OSSLT)	Test provincial de compétences linguistiques (TPCL)
In Grade 10, you will take the Ontario Secondary School Literacy Test. The OSSLT is based on the expectations for literacy (reading and writing) across all subjects in the Ontario Curriculum up to	En 10e année, vous passerez le Test provincial de compétences linguistiques (TPCL). Le TPCL est fondé sur les

<p>the end of Grade 9. These skills are the basis for learning in all subject areas in both middle and secondary school. Successful completion of the literacy test is one of the 32 requirements students must meet to earn an Ontario Secondary School Diploma. (See pg 10-11)</p>	<p>attentes en matière d’alphabétisation (lecture et écriture) dans toutes les matières du programme d’études de l’Ontario jusqu’à la fin de la 9e année. Ces compétences constituent la base de l’apprentissage dans toutes les matières à l’école intermédiaire et secondaire. La réussite du test de compétences linguistiques est l’une des 32 exigences auxquelles les élèves doivent satisfaire pour obtenir le diplôme d’études secondaires de l’Ontario. (Voir pp 10-11)</p>
<p>In the reading portions of the test, you will complete narrative, graphic, and informational reading tasks. Students are asked to show their understanding of explicit (directly stated) and implicit (indirectly stated) information, as well as to connect their understandings of the text to their personal experience and knowledge. The writing portions of the OSSLT include a combination of multiple choice questions and short and long writing tasks. Through their responses to these questions and tasks, you will demonstrate your ability to communicate ideas and information clearly and coherently. The results of the Ontario Secondary School Literacy Test are reported to schools and students receive an Individual Student Report. This report indicates the score, whether or not the student was successful, and their level. The level indicated is based on Provincial Standards for Reading and Writing. Additional information is provided to help students, teachers and parents/guardians to plan for improvement. For more information on provincial assessments, visit: http://www.eqao.com/</p>	<p>Dans les parties du test consacrées à la lecture, vous devrez effectuer des tâches de lecture narrative, graphique et informative. Il est demandé aux élèves de prouver leur compréhension des informations explicites (directement énoncées) et implicites (indirectement énoncées), ainsi que de relier leur compréhension du texte à leurs expériences et connaissances personnelles.</p> <p>Les parties écrites du TPCL comprennent une combinaison de questions à choix multiples et de tâches d’écriture courtes et longues. Par leurs réponses à ces questions et tâches, les élèves démontrent leur capacité à communiquer des idées et des informations de façon claire et cohérente.</p> <p>Les résultats du Test provincial de compétences linguistiques sont communiqués aux écoles et les élèves reçoivent un Rapport individuel de l’élève. Ce rapport indique le résultat, si l’élève a réussi ou non, et son niveau.</p> <p>Le niveau indiqué est fondé sur les Normes provinciales en matière de lecture et d’écriture. Le niveau indiqué est fondé sur les Normes provinciales en matière de lecture et d’écriture. Des informations supplémentaires sont fournies pour aider les élèves, les enseignants et les parents/tuteurs à planifier leur amélioration. Pour plus d’informations sur les évaluations provinciales, consultez le site : https://www.eqao.com/?lang=fr</p>

<p>ACADEMIC RESOURCE DEPARTMENT (ARD)</p>	<p>DÉPARTEMENT DES RESSOURCES ACADÉMIQUES</p>
<p>We recognize that fairness is not sameness and that each student is unique. We are committed to supporting one student at a time through a</p>	<p>Nous reconnaissons que l’équité ne signifie pas que tout le monde est traité de la même façon et que chaque élève est unique. Nous nous</p>

<p>cycle of continuous assessment for learning. Within our Catholic culture, and through personalized and precise programs and services, we promote success for all students.</p> <p>The Academic Resource Department (ARD) provides support for the diverse learning needs of students. Students who have an individual educational plan (IEP) are provided with an educational program to help them achieve success. The IEP specifies whether the student requires:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Accommodations only; or • Modified learning expectations; or • An alternative program, not derived from the curriculum expectations of a course <p>We support students identified as exceptional through the IPRC process and TEAM referrals through the IPRC (Identification, Placement, and Review Committee) process and TEAM referrals.</p>	<p>engageons à soutenir un élève à la fois par le biais d'un cycle d'évaluation continue de l'apprentissage. Dans le cadre de notre culture catholique, et grâce à des programmes et services personnalisés et précis, nous promouvons la réussite de tous les élèves.</p> <p>Le département des ressources académiques fournit un soutien pour les divers besoins d'apprentissage des élèves. Les élèves qui ont un plan éducatif individuel (PEI) bénéficient d'un programme éducatif qui les aide à réussir. Le PEI précise si l'élève a besoin :</p> <ul style="list-style-type: none"> • Des adaptations uniquement; ou • des attentes d'apprentissage modifiées; ou • un programme alternatif, ne découlant pas des attentes d'un cours. <p>Nous soutenons les élèves identifiés comme étant en difficulté par le biais du processus du CIPR (Comité d'identification, de placement et de révision) et des renvois aux équipes par le biais du processus du CIPR (Comité d'identification, de placement et de révision) et des renvois aux équipes.</p>
<p>"My resource teacher supports me with time management and organization."</p>	<p>« Mon enseignant-ressource m'aide à gérer mon temps et à m'organiser. gestion du temps et l'organisation. »</p>
<p>"I take "GLE" (Learning Strategies - GLE101) and it helps me with navigating all my courses."</p>	<p>« Je prends "GLE" (stratégies d'apprentissage – GLE101) et cela m'aide à naviguer dans tous mes cours. »</p>
<p>"I am working toward an Ontario Secondary School Certificate (OSSC) so I will not be writing the literacy test."</p>	<p>« Je travaille à l'obtention du certificat d'études secondaires de l'Ontario (CESO) et je ne passerai donc pas le test d'alphabétisation. »</p>
<p>What are my opportunities?</p>	<p>Quelles sont mes opportunités?</p>

Page 37

<p>"I enjoyed my work experience in the movie theater. I hope to get a job there."</p>	<p>« J'ai aimé mon expérience de travail au cinéma. J'espère y trouver un emploi. »</p>
<p>"My teachers use an FM system so I can follow discussions in class."</p>	<p>« Mes professeurs utilisent un système FM pour que je puisse suivre les discussions en classe. »</p>
<p>"I write my tests in the Resource Room and get extra time if I need it! I am learning to advocate for myself about how I learn."</p>	<p>« Je passe mes tests dans la salle de ressources et je bénéficie de temps supplémentaire si j'en ai besoin! J'apprends à défendre mes intérêts en ce qui concerne ma façon d'apprendre. »</p>

Page 38

<p>SUPPORTING MY LEARNING AND WELL-BEING.</p>	<p>SOUTENIR MON APPRENTISSAGE ET MON BIEN-ÊTRE.</p>
--	--

THE STUDENT SUCCESS TEAM	L'ÉQUIPE CHARGÉE DE LA RÉUSSITE DES ÉLÈVES
I failed a grade 9 course...now what?	J'ai échoué à un cours de 9e année... et maintenant ?
Who cares for me?	Qui s'occupe de moi?
Who can I turn to?	Vers qui puis-je me tourner?
If I have a personal problem, who can I go to in my school?	Si j'ai un problème personnel, à qui puis-je m'adresser dans mon école?
"The single biggest factor in whether students try or give up, leave or stay, is their sense that somebody in the school knows who they are and cares about what happens to them." — Ministry of Education.	« Le facteur le plus important pour que les élèves essaient ou abandonnent, partent ou restent, est leur sentiment que quelqu'un dans l'école sait qui ils sont et se soucie de ce qui leur arrive. » — Ministère de l'éducation.
Who do I want to become?	Qui est-ce que je veux devenir?

Page 39

YOUR STUDENT SUCCESS TEAM	VOTRE ÉQUIPE DE RÉUSSITE SCOLAIRE
Led by an Administrator	Dirigée par un administrateur
<ul style="list-style-type: none"> • A team is responsible for developing school procedures and models by creating an engaging school experience for ALL students and more individual support when students need extra help • Acts as a liaison for students, classroom teachers, and parents/guardians • Partner with and support classroom teachers. Provide ALL students with resources and opportunities to meet individual needs through differentiated instruction and universal design for learning 	<ul style="list-style-type: none"> • L'équipe est chargée d'élaborer des procédures et des modèles scolaires en créant une expérience scolaire attrayante pour TOUS les élèves et un soutien plus individuel lorsque les élèves ont besoin d'une aide supplémentaire • Agit en tant que liaison pour les élèves, les enseignants de la classe et les parents/tuteurs • Travailler en partenariat avec les enseignants de la classe et les soutenir Fournir à TOUS les élèves des ressources et des opportunités pour répondre à leurs besoins individuels par le biais d'un enseignement différencié et d'une conception universelle de l'apprentissage
Guidance Counsellor	Conseiller d'orientation
Assists with educational and transitional planning by providing opportunities to explore pathways leading towards initial post secondary destinations as outlined in student IPP (Individual Pathways Plan). Counsellors are often the front line for students and parents to access information and make referrals for support services.	Aide à la planification de l'éducation et de la transition en offrant des possibilités d'explorer les voies menant aux destinations postsecondaires initiales telles que décrites dans le PPI (Plan de perfectionnement individuel) de l'élève. Les conseillers sont souvent la première ligne pour les étudiants et les parents pour accéder à l'information et faire des références pour les services de soutien.
The Academic Resource Department	Département des ressources académiques
The Academic Resource Department is staffed by qualified Special Education resource teachers who work collaboratively with all staff, including Guidance representatives, Student Success teachers, Support Services staff and	Le département de ressources académiques est composé d'enseignants-ressources qualifiés en éducation spécialisée qui travaillent en collaboration avec l'ensemble du personnel, notamment les représentants de l'orientation, les enseignants chargés de la réussite des élèves, le

Administration to support individual students and tailor learning to their diverse needs.	personnel des services de soutien et l'administration, afin de soutenir chaque élève et d'adapter l'apprentissage à ses divers besoins.
School Psychology Staff	Personnel chargé de la psychologie scolaire
Social Worker	Travailleur social
Speech Language Pathologist	Orthophoniste
Child & Youth Worker (CYW)	Travailleur auprès des enfants et des jeunes
Student Success Teacher	Enseignant chargé de la réussite des élèves
Supports students with transitions who are at risk of not graduating by providing pathways and transition programs specific to learning needs, readiness to learn and opportunities for independent study or alternative education.	Aide les élèves en transition qui risquent de ne pas obtenir leur diplôme en leur proposant des parcours et des programmes de transition spécifiques aux besoins d'apprentissage, à la préparation à l'apprentissage et aux possibilités d'études indépendantes ou d'éducation alternative.
Alternative Education Teacher	Programme d'éducation alternative
Provide alternative learning opportunities to achieve credits. i.e. Project based learning, experiential learning, social justice programming, Independent learning credits	Fournir des possibilités d'apprentissage alternatives pour obtenir des crédits. Par exemple, l'apprentissage par projet, l'apprentissage par l'expérience, les programmes de justice sociale, les crédits d'apprentissage indépendants.
Credit Recovery Teacher	Professeur de récupération de crédits
Develop a plan to earn a credit when a student has failed a course; Credit Rescue Offers supports to students who are currently struggling to achieve expectations in a course.	Élaborez un plan pour obtenir un crédit lorsqu'un élève a échoué à un cours; Récupération de crédits Offre un soutien aux élèves qui luttent actuellement pour répondre aux attentes dans un cours.
ELL Teachers	Enseignants pour les apprenants de la langue anglaise
Teach, assess, monitor and provide accommodations for students whose first language is not English.	Enseignent, évaluent, surveillent et fournissent des adaptations aux élèves dont la première langue n'est pas l'anglais.
Settlement Workers	Travailleurs en établissement
Provide strategies and opportunities during registration process to support course and student engagement options. Identify needs of newcomers and families and help them integrate successfully into Canadian society.	Fournissent des stratégies et des opportunités pendant le processus d'inscription pour soutenir les options de cours et d'engagement des élèves. Identifier les besoins des nouveaux arrivants et des familles et les aider à s'intégrer avec succès dans la société canadienne.
Chaplaincy Leader	Le responsable de l'aumônerie
Ministers to students and staff and promotes expression and commitment to Catholic faith within Christian community.	S'occupe des étudiants et du personnel et favorise l'expression et l'engagement de la foi catholique au sein de la communauté chrétienne.
Provides Programs for	Fournit des programmes pour
• Prayer and worship	• Prière et culte

<ul style="list-style-type: none"> • Leadership development • Retreats • Liturgies • Social justice • Pastoral care • Community life with parish • Spiritual guidance 	<ul style="list-style-type: none"> • Développement du leadership • Retraites • Liturgies • Justice sociale • Soins pastoraux • Vie communautaire avec la paroisse • Accompagnement spirituel
What is my plan for achieving my goals?	Quel est mon projet pour atteindre mes objectifs?

Page 40

STRATEGIES FOR SUCCESS	STRATÉGIES DE RÉUSSITE
<p>If you choose your courses wisely, you are more likely to be successful in your grade 9 courses. You can improve your success in a course when you:</p> <ul style="list-style-type: none"> • attend classes regularly; • keep up with class work and homework; • ask questions and/or go to the right people for help; • use resources available from the school and board to make informed decisions. <p>With a positive attitude, hard work, effort and consistency, you can be successful and will likely graduate within 4 years of secondary school. if you fail a course, however, there are several options to get back on track.</p>	<p>Si vous choisissez judicieusement vos cours, vous avez plus de chances de réussir vos cours de 9e année. Vous pouvez améliorer votre réussite dans un cours lorsque vous :</p> <ul style="list-style-type: none"> • assistez régulièrement aux cours; • suivez le travail en classe et les devoirs à la maison; • posez des questions et/ou demandez de l'aide aux bonnes personnes; • utilisez les ressources disponibles à l'école et au conseil scolaire pour prendre des décisions éclairées. <p>Avec une attitude positive, du travail, des efforts et de la constance, vous pouvez réussir et vous obtiendrez probablement votre diplôme en quatre ans d'études secondaires. Si vous échouez à un cours, il existe toutefois plusieurs options pour vous remettre sur la bonne voie.</p>
<p>If you are struggling in a course:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Talk to your parents; • Speak to your teachers; • See your Guidance Counsellor; • Consider Peer Tutoring; • Inquire about Credit Rescue opportunities; • Most importantly...Develop a plan for success! 	<p>Si vous éprouvez des difficultés dans un cours :</p> <ul style="list-style-type: none"> • parlez à vos parents; • parlez à vos professeurs; • rencontrez votre conseiller d'orientation; • envisagez le tutorat par les pairs; • renseignez-vous sur les possibilités de récupération de crédits; • et surtout... élaborer un plan de réussite!
<p>If there are other challenges interfering in your academic success and well-being</p>	<p>Si d'autres difficultés interfèrent avec votre réussite scolaire et votre bien-être</p>
<p>ASK FOR HELP from your Guidance Counsellor who can support you and point you in the right direction. (pg. 39)</p>	<p>DEMANDEZ DE L'AIDE à votre conseiller d'orientation qui peut vous soutenir et vous orienter dans la bonne direction. (page 39)</p>
<p>Check out the caring adults in your school and community that can assist you and your family:</p>	<p>Renseignez-vous sur les adultes de votre école et de votre communauté qui peuvent vous aider, vous et votre famille :</p>

<ul style="list-style-type: none"> • Police officer; • Parish Priest; • Kids Help Phone; • Peel Crime Stoppers; • Peel Public Health; • YMCA Youth; • Bereaved families; • Peel Children’s Aid; • Associated Youth Services Officer. • Police officer; • Parish Priest; • Kids Help Phone; • Peel Crime Stoppers; • Peel Public Health; • YMCA Youth; • Bereaved families; • Peel Children’s Aid; • Associated Youth Services Officer. 	<ul style="list-style-type: none"> • Agent de police; • Curé de paroisse; • Jeunesse, J’écoute; • Échec au crime de Peel; • Santé publique de Peel; • Jeunes du YMCA; • Familles endeuillées; • Aide à l’enfance de Peel; • Agent des services à la jeunesse associé; • Agent de police; • Curé de paroisse; • Jeunesse, J’écoute; • Échec au crime de Peel; • Santé publique de Peel; • Jeunes du YMCA; • Familles endeuillées; • Aide à l’enfance de Peel; • Agent des services à la jeunesse associé.
I feel so much better that someone listened and could help.	Je me sens tellement mieux que quelqu’un m’ait écouté et ait pu m’aider.
I can focus much better now that I’m less stressed.	Je peux me concentrer beaucoup mieux maintenant que je suis moins stressé.
What are my plans for achieving my goal?	Quels sont mes plans pour atteindre mon objectif?

Page 41

GETTING BACK ON TRACK!	SE REMETTRE SUR LA VOIE!
DETOUR	DÉTOUR
Go see your Guidance Counsellor for all your options!	Consultez votre conseiller d’orientation pour connaître toutes vos options!
Your Student Success Team is ready to help.	Votre équipe de réussite scolaire est prête à vous aider.
Credit Recovery <ul style="list-style-type: none"> • students recover missed or incomplete overall course expectations during the school day; e-Learning: <ul style="list-style-type: none"> • courses are offered on-line during the day or in summer school; Repeat Full Course: <ul style="list-style-type: none"> • it may be possible to repeat the full course the following school year in place of a new credit; 	Récupération de crédits <ul style="list-style-type: none"> • Les élèves récupèrent les attentes générales des cours manqués ou incomplets pendant la journée scolaire; Apprentissage en ligne : <ul style="list-style-type: none"> • les cours sont proposés en ligne pendant la journée ou en cours d’été; Répétition du cours complet : <ul style="list-style-type: none"> • il est possible de reprendre le cours complet l’année scolaire suivante en lieu et place d’un nouveau crédit;
Night School: <ul style="list-style-type: none"> • runs each semester, two nights a week for grade 11 and 12 courses only; Summer School: <ul style="list-style-type: none"> • offers a 4 week session for repeating a course; 	Cours du soir : <ul style="list-style-type: none"> • se déroule chaque semestre, deux soirs par semaine, uniquement pour les cours de 11e et 12e année; Cours d’été : <ul style="list-style-type: none"> • offre une session de 4 semaines pour le redoublement d’un cours;
“Dear young people, do not bury your talents, the gifts that God has given you! Do not be afraid to dream of big things!” —Pope Francis	« Chers jeunes, n’enterrez pas vos talents, les dons que Dieu vous a donnés! N’ayez pas peur de rêver de grandes choses! » —Pape François

I was unsuccessful in math and I need it to graduate. Now what?	J'ai échoué en mathématiques et j'en ai besoin pour obtenir mon diplôme. Que faire maintenant?
What are my plans for achieving my goal?	Quels sont mes plans pour atteindre mon objectif?

Page 42

NAVIGATE TO MY INITIAL POSTSECONDARY DESTINATION	NAVIGUER VERS MA DESTINATION POSTSECONDAIRE INITIALE
Who do I want to become?	Qui est-ce que je veux devenir?
What are my opportunities?	Quelles sont mes opportunités?
What is my plan for achieving my goals?	Quel est mon projet pour atteindre mes objectifs?
Post-Secondary Pathways – My Launching Pad to the World!	Les parcours postsecondaires – Ma rampe de lancement vers le monde!
<p>Apprenticeship A combination of workplace training, work experience, and technical training:</p> <ul style="list-style-type: none"> • <i>Work</i> with an employer to learn a skilled trade; • <i>Choose</i> from hundreds of trades; • <i>Complete in school component</i>; <p>College 1-4 year certificate, diploma or degree programs focusing on specialized knowledge, theory, and skills:</p> <ul style="list-style-type: none"> • <i>Consider Ontario's</i> 28 publically funded colleges, numerous private colleges and/or study abroad; • <i>Focus</i> learning on specific career development and training; <p>Community Supported opportunities to live, learn, work, and participate in the broader community:</p> <ul style="list-style-type: none"> • <i>Participate</i> in and contribute to local community; • <i>Develop</i> independence, responsibility, and life skills; 	<p>Apprentissage Une combinaison de formation en milieu de travail, d'expérience professionnelle et de formation technique :</p> <ul style="list-style-type: none"> • <i>Travaillez</i> avec un employeur pour apprendre un métier spécialisé; • <i>Choisissez</i> parmi des centaines de métiers; • <i>Complétez le volet scolaire</i>; <p>Collèges Programmes d'un à quatre ans menant à un certificat, un diplôme ou un grade, axés sur des connaissances, des théories et des compétences spécialisées :</p> <ul style="list-style-type: none"> • <i>Pensez</i> aux 28 collèges financés par les fonds publics de l'Ontario, aux nombreux collèges privés et/ou aux études à l'étranger; • <i>Axez</i> l'apprentissage sur une formation et un développement de carrière spécifiques; <p>Communauté Possibilités soutenues de vivre, d'apprendre, de travailler et de participer à la communauté élargie :</p> <ul style="list-style-type: none"> • <i>Participer</i> et contribuer à la communauté locale; • <i>Développer</i> l'indépendance, la responsabilité et les compétences de vie;
<p>Experiences Travel, involvement in volunteer and outreach programs, and/or exploring and expanding individual talent and skills:</p> <ul style="list-style-type: none"> • <i>Broaden</i> life experiences through various local and global learning opportunities; 	<p>Expérience Voyages, participation à des programmes de bénévolat et de sensibilisation, et/ou exploration et développement des talents et compétences individuels :</p>

<ul style="list-style-type: none"> • <i>Discover</i> and develop talents and/or skills and gain personal, local, and global awareness; <p>University 3-4 year academic degree programs including liberal arts, sciences, business, co-op, and professional programs:</p> <ul style="list-style-type: none"> • <i>Consider</i> Ontario’s 20 publically funded universities and/or study abroad; • <i>Begin</i> pathway towards a professional designation and/or postgraduate degree program(s); <p>Workplace On-the-job work experience as an initial destination from secondary school:</p> <ul style="list-style-type: none"> • <i>Gain</i> essential work skills, work experience, financial responsibility and life skills; • <i>Reflect</i> upon and investigate future educational pathways and skills training. 	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Élargir</i> les expériences de vie grâce à diverses opportunités d’apprentissage locales et mondiales; • <i>Découvrir</i> et développer des talents et/ou des compétences et acquérir une conscience personnelle, locale et mondiale; <p>Universités Programmes de 3 à 4 ans menant à un diplôme universitaire, notamment en arts libéraux, en sciences, en affaires, en alternance et en programmes professionnels :</p> <ul style="list-style-type: none"> • <i>Envisagez</i> les 20 universités financées par le secteur public en Ontario et/ou étudiez à l’étranger; • <i>Commencez</i> votre cheminement vers un titre professionnel et/ou un ou plusieurs programmes d’études supérieures; <p>Milieu de travail Expérience de travail en milieu de travail comme destination initiale de l’école secondaire :</p> <ul style="list-style-type: none"> • <i>acquérir</i> des compétences professionnelles essentielles, de l’expérience professionnelle, des responsabilités financières et des connaissances pratique; • <i>réfléchir</i> et étudier les futurs parcours éducatifs et la formation professionnelle.
<p>“Consult not your fears but your hopes and your dreams. Think not about your frustrations, but about your unfilled potential. Concern yourself not with what you tried and failed in, but with what it is still possible for you to do.” — Pope John XXIII</p>	<p>« Ne pensez pas à vos peurs, mais à vos espoirs et à vos rêves. Ne pensez pas à vos frustrations, mais à votre potentiel non réalisé. Ne vous préoccupez pas de ce que vous avez essayé et échoué, mais de ce qu’il vous est encore possible de faire. » — Pape Jean XXIII</p>

<p>3 THINGS TO DO THIS SUMMER START PLANNING NOW!</p>	<p>3 ACTIVITÉS À FAIRE CET ÉTÉ COMMENCEZ À PLANIFIER DÈS MAINTENANT!</p>
<p>There are many opportunities you can participate in during summer before grade 9 begins. Here are just a few examples of programs or activities you may be interested in.</p>	<p>Il existe de nombreuses opportunités auxquelles vous pouvez participer pendant l’été avant le début de la 9ème année. Voici quelques exemples de programmes ou d’activités qui pourraient vous intéresser.</p>
<p>Sign-up for ‘Get Ready!</p>	<p>Inscrivez-vous au programme « Préparez-vous! »</p>
<p>The ‘Get Ready! for Secondary’ Summer Program is an all-in-one program that blends Literacy and Numeracy focused instruction with Secondary School Readiness Activities designed to welcome</p>	<p>Le programme d’été « Préparez-vous! pour le secondaire » est un programme tout-en-un qui combine un enseignement axé sur l’alphabétisation et les notions de calcul avec des</p>

<p>and prepare students like you for their secondary school experience.</p> <p>As an alternative to Get Ready!, some secondary schools offer subject specific summer programs such as Literacy or Numeracy (Math) Camp. Similar to the Get Ready! Program, Literacy or Numeracy Camps are designed to help you brush up on specific academic skills, while getting additional orientation information about your new school.</p>	<p>activités de préparation à l'école secondaire conçues pour accueillir et préparer des élèves comme vous à leur expérience de l'école secondaire.</p> <p>Comme alternative au programme « Préparez-vous! », certaines écoles secondaires proposent des programmes d'été spécifiques à une matière, tels que le camp d'alphabétisation ou de numératie (mathématiques). Tout comme le programme Préparez-vous! les camps d'alphabétisation ou de numératie sont conçus pour vous aider à réviser des compétences scolaires spécifiques, tout en obtenant des informations supplémentaires sur votre nouvelle école.</p>
<p>Attend Orientation Day</p>	<p>Assister à la journée d'orientation</p>
<p>A variety of structured and fun orientation activities designed to welcome all incoming grade 9 students to their new Secondary School. These orientation activities help you create new and valuable connections so that you feel more comfortable heading into Grade 9. Led by staff and student leaders, these orientation days are about helping younger students transition into Grade 9 while older students develop their leadership and mentoring skills. As a result, orientation activities led by peer groups create a welcoming school community with a clear sense of school culture, identity, and purpose.</p>	<p>Une variété d'activités d'orientation structurées et amusantes conçues pour accueillir tous les nouveaux élèves de 9e année dans leur nouvelle école secondaire. Ces activités d'orientation vous aideront à créer de nouveaux liens précieux afin que vous vous sentiez plus à l'aise pour entrer en 9e année. Dirigées par le personnel et les élèves leaders, ces journées d'orientation ont pour but d'aider les jeunes élèves à faire la transition vers la 9e année, tandis que les élèves plus âgés développent leurs compétences en matière de leadership et de mentorat. Par conséquent, les activités d'orientation menées par des groupes de pairs créent une communauté scolaire accueillante avec un sens clair de la culture, de l'identité et de l'objectif de l'école.</p>
<p>Get a head start!</p>	<p>Prenez une longueur d'avance!</p>
<p>As part of your Secondary School Experience, every student must complete a minimum of 40 hours of community involvement activities as part of the requirements for an Ontario Secondary School Diploma (OSSD). Since 2011, students can now start collecting 40 hours in the summer before Grade 9. For detailed information on Community Service Hours, see page 24. Interested in one or more of the above programs? Ask your teacher or future high school about it!</p>	<p>Dans le cadre de son expérience à l'école secondaire, chaque élève doit effectuer un minimum de 40 heures d'activités d'engagement communautaire dans le cadre des exigences du diplôme d'études secondaires de l'Ontario (DESO). Depuis 2011, les élèves peuvent désormais commencer à accumuler 40 heures au cours de l'été précédant la 9e année. Pour des informations détaillées sur les heures de service communautaire, voir la page 24.</p> <p>Vous êtes intéressé par un ou plusieurs des programmes ci-dessus? Parlez-en à votre professeur ou à votre futur lycée!</p>
<p>Enjoy the Summer</p>	<p>Profitez de l'été</p>

What are my opportunities?	Quelles sont mes opportunités?
----------------------------	--------------------------------

Page 44

What Are My Opportunities? Explore...	Quelles sont mes opportunités? Explorez...
Homework Help One-to-one, confidential live tutoring sessions with Ontario certified teachers Sunday to Thursday 5:30 p.m. to 9:30 p.m. https://homeworkhelp.ilc.org	Aide aux devoirs Séances de tutorat individuelles et confidentielles en direct avec des enseignants certifiés de l'Ontario du dimanche au jeudi de 17 h 30 à 21 h 30 https://homeworkhelp.ilc.org
Ontario Education Resource Bank The OERB provides students/parents with access to thousands of resources that range from interactive multimedia pieces to lessons and activities. http://resources.elearningontario.ca User id: dpcdsbstudent Password: oerbs (case sensitive) A Year Off – Work Projects Across Canada www.katimavik.org	Banque de ressources éducatives de l'Ontario La BRÉO permet aux élèves et aux parents d'accéder à des milliers de ressources allant de pièces multimédias interactives à des leçons et des activités. https://ressources.apprentissageelectroniqueontario.ca/d21/lo/lo/index-fr.html Nom d'utilisateur : dpcdsbstudent Mot de passe : oerbs (sensible à la casse) Année sabbatique – Projets de travail à travers le Canada www.katimavik.org
Get your volunteer hours!	Obtenez vos heures de bénévolat!
LOOK IT UP!	RENSEIGNEZ-VOUS!
Visit the "Guides" section and get informed	Visitez la section « Guides » et informez-vous
Who Am I? Know Yourself...	Qui suis-je? Connais-toi toi-même...
Go to 'students.dpcdsb.org' and click on:	Allez sur « students.dpcdsb.org » et cliquez sur :
Experimental Learning Portfolio	Portfolio d'apprentissage expérimental
Education and career life planning program	Programme d'éducation et de planification de la vie professionnelle

Page 45

Who Do I Want To Become? Know all your options!	Qui est-ce que je veux devenir? Connaissez toutes vos options!
Apprenticeship Search www.apprenticesearch.com Canadian Careers, Apprenticeship Information www.tcu.gov.on.ca/eng/employmentontario Ontario Colleges www.ontariocolleges.ca Ontario Universities www.ouac.on.ca www.electronicinfo.ca Canadian Information www.schoolfinder.com ontransfer.ca https://www.ontransfer.ca/index_en.php	Recherche d'apprentissage www.apprenticesearch.com/fr Carrières canadiennes, information sur l'apprentissage www.tcu.gov.on.ca/eng/employmentontario Collèges de l'Ontario www.ontariocolleges.ca Universités de l'Ontario www.ouac.on.ca/fr/ www.electronicinfo.ca Informations sur le Canada www.schoolfinder.com ontransfer.ca/index_fr.php? https://ontransfer.ca/index_fr.php?

<p>Not sure how to pay for Post-Secondary education? Consider applying for OSAP (Ontario Student Assistance Program) and start by understanding your eligibility now....fill in sample form online by visiting https://www.ontario.ca/page/osap-ontario-student-assistance-program</p>	<p>Vous ne savez pas comment payer vos études postsecondaires? Envisagez de faire une demande au RAFEO (Régime d'aide financière aux étudiantes et étudiants de l'Ontario) et commencez par comprendre votre admissibilité dès maintenant..... Remplissez le formulaire type en ligne en visitant https://www.ontario.ca/fr/page/rafeo-regime-daide-financiere-aux-etudiantes-et-etudiants-de-lontario</p>
<p>The program offers funding for school through two kinds of money:</p> <ul style="list-style-type: none"> • grants: money you don't have to pay back • a student loan: money you need to repay 	<p>Ce programme offre un financement pour les études par le biais de deux types de fonds :</p> <ul style="list-style-type: none"> • des subventions : de l'argent que vous n'avez pas à rembourser • un prêt étudiant : de l'argent que vous devez rembourser
<p>IPP Individual Pathways Plan</p>	<p>PPI Plan de perfectionnement individuel</p>
<p>Complete the activities of your Individual Pathways Plan every year... collect points and win prizes!</p>	<p>Réalisez chaque année les activités de votre plan de perfectionnement individuel... accumulez des points et gagnez des prix!</p>
<p>What Is My Plan For Achieving My Goals? Build A Pathway...</p>	<p>Quel est mon projet pour atteindre mon objectif? Bâtir un parcours...</p>
<p>Ontario Student Assistance Program – Student Loans www.osap.gov.on.ca ScholarshipsCanada.com Student Loans, Financial Planning www.scholarshipscanada.com www.canlearn.ca</p>	<p>Programme d'aide aux étudiants de l'Ontario – Prêts aux étudiants www.ontario.ca/fr/page/rafeo-regime-daide-financiere-aux-etudiantes-et-etudiants-de-lontario ScholarshipsCanada.com Prêts étudiants, planification financière www.scholarshipscanada.com www.canada.ca/fr/services/prestations/education.html</p>
<p>Education and career life planning program</p>	<p>Programme d'éducation et de planification de la vie professionnelle</p>

Page 46

<p>PATRON SAINTS ARE SPECIAL PROTECTORS OR GUARDIANS OVER AREAS OF LIFE</p>	<p>LES SAINTS PATRONS SONT DES PROTECTEURS SPÉCIAUX OU DES TUTEURS SUR DES DOMAINES DE LA VIE</p>
<p>School Name</p>	<p>Nom de l'école</p>
<p>Feast Day</p>	<p>Jour de fête</p>
<p>Patron Saint</p>	<p>Saint patron</p>
<p>Ascension of Our Lord Secondary School</p>	<p>École secondaire Ascension de Notre Seigneur</p>
<p>40 days after Easter</p>	<p>40 jours après Pâques</p>
<p>The Ascension is the event when Jesus physically leaves us trusting us to carry on with his mission</p>	<p>L'Ascension est l'événement au cours duquel Jésus nous quitte physiquement en nous faisant confiance pour poursuivre sa mission.</p>
<p>Cardinal Ambrozic Catholic Secondary School</p>	<p>École secondaire catholique Cardinal Ambrozic</p>
<p>October 15th</p>	<p>15 octobre</p>
<p>St. Teresa of Avila was the first woman to be honoured as a "doctor" of the Church</p>	<p>Sainte Thérèse d'Avila a été la première femme à être honorée en tant que « docteur » de l'Église.</p>

Cardinal Leger Secondary School	Cardinal Leger Secondary School
July 14th	14 juillet
St. Kateri Tekakwitha is Canada's first Aboriginal Saint – she had an Algonquin mother and Mohawk father	Sainte Kateri Tekakwitha est la première sainte autochtone du Canada – elle avait une mère algonquine et un père mohawk
Father Michael Goetz Secondary School	École secondaire Father Michael Goetz
January 6th	6 janvier
St. Andre Bessett is the 1st Canadian born male Saint – St. Andre was a porter who was known for his hospitality	Saint André Bessett est le premier saint masculin né au Canada. Saint André était un porteur connu pour son hospitalité.
Holy Name of Mary Secondary School	École secondaire Holy Name of Mary
Sept 12th	12 septembre
Mary is revered as mother of Jesus – Mary was only a teenager when she had Jesus	Marie est vénérée comme la mère de Jésus – Marie n'était qu'une adolescente lorsqu'elle a eu Jésus
Iona Secondary School	École secondaire Iona
June 9th	9 juin
St. Columba built monastery on the island of Iona in Scotland as a place of learning and prayer	Saint Columba a construit un monastère sur l'île d'Iona en Écosse pour en faire un lieu d'apprentissage et de prière.
John Cabot Catholic Secondary School	École secondaire catholique John Cabot
July 14th	14 juillet
St. Kateri Tekakwitha is Canada's first Aboriginal Saint – she had an Algonquin mother and Mohawk father	Sainte Kateri Tekakwitha est la première sainte autochtone du Canada – elle avait une mère algonquine et un père mohawk
Loyola Catholic Secondary School	École secondaire catholique Loyola
July 31st	31 juillet
Saint Ignatius was a soldier who reformed himself and founded the Jesuit religious community	Saint Ignace était un soldat qui s'est réformé et a fondé la communauté religieuse des Jésuites
Notre Dame Catholic Secondary School	École secondaire catholique Notre Dame
August 15th	15 août
Mary is the Patron Saint – French word for "Our Lady" – Mary is the model Christian	Marie est la sainte patronne – « Notre-Dame » – Marie est le modèle du chrétien
Our Lady of Mount Carmel Secondary School	École secondaire Notre Dame du Mont Carmel
July 16th	16 juillet
Mary is the Patron Saint – Crusaders found monks on Mount Carmel with devotion to our Lady	Marie est la sainte patronne – Les croisés ont trouvé des moines sur le mont Carmel qui avaient une dévotion pour notre Dame.
Philip Pocock Catholic Secondary School	École secondaire catholique Philip Pocock
March 17th	17 mars
St. Patrick of Ireland is the Patron Saint – 1st church in Mississauga named for St. Patrick	Saint Patrick d'Irlande est le saint patron – La première église de Mississauga porte le nom de Saint Patrick.
Robert F Hall Catholic Secondary School	École secondaire catholique Robert F Hall
October 4th	14 octobre
St. Francis of Assisi is the Patron Saint of ecology and animals.	Saint François d'Assise est le saint patron de l'écologie et des animaux.

Pope Francis chose this name to remind him to “never forget the poor”	Le pape François a choisi ce nom pour lui rappeler de « ne jamais oublier les pauvres. »
St. Aloysius Gonzaga Secondary School	École secondaire St. Aloysius Gonzaga
June 21st	21 juin
St. Aloysius Gonzaga is the Patron Saint of youth.	Saint Aloysius Gonzaga est le saint patron de la jeunesse.
While studying at postsecondary, he died, caring for victims of a plague	Alors qu’il étudiait au postsecondaire, il est mort en soignant les victimes d’une peste
St. Augustine Secondary School	École secondaire St. Augustine
August 28th	28 août
St. Augustine was a wild youth but turned his love of life to a life of love	Saint Augustin était un jeune homme sauvage, mais il a transformé son amour de la vie en une vie d’amour
St. Edmund Campion Secondary School	École secondaire St. Edmund Campion
December 1st	1er décembre
St. Edmund Campion was an English Jesuit priest who was martyred for practicing Catholicism.	Saint Edmund Campion était un prêtre jésuite anglais qui a été martyrisé pour avoir pratiqué le catholicisme.
St. Francis Xavier Secondary School	École secondaire St. Francis Xavier
December 3rd	3 décembre
St. Francis Xavier is the Patron Saint – Joined the Jesuits and spread Christianity to the Far East – Patron Saint of the missions	Saint François Xavier est le saint patron – Il s’est joint aux Jésuites et a répandu le christianisme en Extrême-Orient – Saint patron des missions.
St. Joan of Arc Catholic Secondary School	École secondaire catholique Sainte Jeanne d’Arc
May 30th	30 mai
St. Joan of Arc is the Patron Saint of the military – Led the French army during hundred year’s war	Sainte Jeanne d’Arc est la sainte patronne des militaires – Elle a dirigé l’armée française pendant la guerre de Cent Ans
St. Joseph Secondary School	École secondaire St-Joseph
March 19th	19 mars
St. Joseph is Patron Saint of Canada – devoted husband to Mary	Saint Joseph est le saint patron du Canada – époux dévoué de Marie.
St. Marcellinus Secondary School	École secondaire St. Marcellinus
June 2nd	21 juin
St. Marcellinus was a pope in early Church – beheaded for his beliefs during early period of Church history	Saint Marcellinus était un pape dans l’Église primitive – décapité pour ses croyances au début de l’histoire de l’Église
St. Marguerite d’Youville Secondary School	École secondaire Sainte-Marguerite d’Youville
October 16th	16 octobre
St. Marguerite d’Youville founded Grey Nuns who never refused to help the poor	Sainte Marguerite d’Youville a fondé les Sœurs Grises qui n’ont jamais refusé d’aider les pauvres
St. Martin Secondary School	École secondaire St-Martin
November 11th	11 novembre
St. Martin is a popular Saint – one of first to be a Saint without being a martyr	Saint Martin est un saint populaire – l’un des premiers à être un saint sans être un martyr
St. Michael Catholic Secondary School	École secondaire catholique de Saint-Michel
September 29th	29 septembre

St. Michael is an Archangel who protects – Patron Saint of the Archdiocese of Toronto	Saint Michel est un archange protecteur – saint patron de l’archidiocèse de Toronto
St. Oscar Romero Catholic Secondary School	École secondaire catholique St. Oscar Romero
March 24th	24 mars
Blessed Oscar Romero was assassinated for his Catholic faith in 1980.	Le bienheureux Oscar Romero a été assassiné pour sa foi catholique en 1980.
As Archbishop, he spoke out about injustices in his country of El Salvador.	En tant qu’archevêque, il a dénoncé les injustices dans son pays, le Salvador.
St. Paul Secondary School	École secondaire St. Paul
June 29th	29 juin
St. Paul is a Patron Saint and went from persecuting Christians to becoming a tireless disciple of Jesus	Saint Paul est un saint patron qui, après avoir persécuté les chrétiens, est devenu un disciple dévoué de Jésus
St. Roch Catholic Secondary School	École secondaire catholique Saint-Roch
August 16th	16 août
St. Roch sold all of his wealth and gave his money to the poor – Patron Saint of pilgrims	Saint Roch a vendu toutes ses richesses et a donné son argent aux pauvres – Saint patron des pèlerins
St. Thomas Aquinas Secondary School	École secondaire Saint-Thomas d’Aquin
January 28th	28 janvier
St. Thomas Aquinas is the Patron Saint of Catholic schools – Outstanding writer and teacher	Saint Thomas d’Aquin est le saint patron des écoles catholiques – Écrivain et enseignant remarquable

Page 47

Let’s talk	Parlons
If you need help, come talk to us... WE ARE HERE TO LISTEN	Si vous avez besoin d’aide, venez nous parler... NOUS SOMMES LÀ POUR VOUS ÉCOUTER
GUIDANCE COUNSELLOR	CONSEILLER D’ORIENTATION
PRINCIPAL & VICE PRINCIPAL	DIRECTEUR ET VICE-DIRECTEUR
CHAPLAINCY TEAM LEADER	CHEF D’ÉQUIPE DE L’AUMÔNERIE
CHILD & YOUTH WORKER	TRAVAILLEUR AUPRÈS DES ENFANTS ET DES JEUNES
SOCIAL WORKER	TRAVAILLEUR SOCIAL
STUDENT SUCCESS TEACHER	ENSEIGNANT POUR LA RÉUSSITE DES ÉLÈVES
RESOURCE TEACHER	PROFESSEUR DE RESSOURCES
PSYCHOLOGY TEAM MEMBER <i>BY REFERRAL</i>	MEMBRE DE L’ÉQUIPE DE PSYCHOLOGIE <i>PAR RÉFÉRENCE</i>
<i>Peace I leave with you; my peace I give to you... Do not let hearts be troubled, and do not let them be afraid. John 14:27</i>	<i>Je vous laisse la paix; je vous donne ma paix... Que votre cœur ne se trouble point, et ne s’alarme point. Jean 14:27</i>
Whenever you need to talk, we’re open.	Si vous avez besoin de parler, nous sommes ouverts.
Call 1-800-668-6868	Appelez le 1-800-668-6868
Chat at KidsHelpPhone.ca	Conversez à KidsHelpPhone.ca
Text 686868	Texte 686868

What is my plan for achieving my goal?	Quel est mon plan pour atteindre mon objectif?
--	--

Page 48

BOARD OF TRUSTEES	CONSEIL D'ADMINISTRATION
Darryl Brian D'Souza Trustee Brampton Wards: 2, 5 & 6	Darryl Brian D'Souza Salles de la commission scolaire à Brampton : 2, 5 et 6
Mario Pascucci Trustee Mississauga Wards: 1 & 3	Mario Pascucci Salles de la commission scolaire à Mississauga : 1 et 3
Shawn Xaviour Trustee Brampton Wards 7-10	Shawn Xaviour Salles de 7 à 10 de la commission scolaire à Brampton
Frank Di Cosola Trustee Caledon/Dufferin	Frank Di Cosola Commission scolaire Caledon/Dufferin
Sharon Hobin Chair/Trustee Mississauga Wards 2 & 8	Sharon Hobin Président/commission scolaire Salles 2 et 8 de Mississauga
Thomas Trustee Mississauga Ward 5	Thomas Salle 5 de la commission scolaire à Mississauga
Luz del Rosario Vice Chair/Trustee Mississauga Ward 6 & 11	Luz del Rosario Vice-Président/commission scolaire Salles 6 et 11 de Mississauga
Bruno Iannicca Trustee Mississauga Ward 7	Bruno Iannicca Salle 7 de la commission scolaire à Mississauga
Anna da Silva Trustee Brampton Wards: 1, 3 & 4	Anna da Silva Salles de la commission scolaire à Brampton : 1, 3 et 4
Brea Corbet Trustee Mississauga Wards 9 & 10	Brea Corbet Salle 9 et 10 de la commission scolaire à Mississauga
Stefano Pascucci Trustee Mississauga Ward 4	Stefano Pascucci Salle 4 de la commission scolaire à Mississauga
Dufferin-Peel Catholic District School Board 40 Matheson Blvd West • Mississauga, Ontario L5R 1C5 • 905-890-1221 • www.dpcdsb.org Eighth Edition 2022	Conseil scolaire du district catholique de Dufferin-Peel 40, boulevard Matheson Ouest • Mississauga, Ontario L5R 1C5 • 905-890-1221 • www.dpcdsb.org Eighth Edition 2022